

JEUDI

17 OCTOBRE 1996
Volume 62
No 98
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: \$1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est

Décoration
et cadeaux
Signé Lantagne
583, Dufferin, Granby
372-9632
L131525

17

De
nombreux
appels
logés à la
police de
Cowansville

L'affaire Adam ravive l'étoile des médiums

— page 3



Les Japonais
achètent 1000
tonnes de soya
à St-Césaire

— page 8

photo Michel St-Jean

STE-ANGÈLE



photo Alain Dion

Ras-le-bol des
rase-mottes
des hélicos
de l'armée

— page 4

ÉCONOMIE

Le taux
d'escompte à
son plus bas
depuis 40 ans

— page 2

GRANBY



photo Michel St-Jean

Le Zoo a plus
que jamais
besoin d'une
fondation

— page 10

SPORT

Jablonski fait
une entrée plus
que réussie

— page 31

L'AIDE
AUDITIVE



Des milliers de malentendants ont retrouvé leurs
activités grâce à l'aide auditive. Elle est si petite et
se glisse confortablement dans l'oreille.

Dorénavant une prothèse auditive
**SANS FRAIS ET
SANS LIMITE D'ÂGE**
par le biais de la carte d'assurance-maladie
du Québec

*Le modèle illustré n'est pas couvert par le R.A.M.Q.

Laflamme et Ass.

Audioprothésistes
320, boul. Leclerc Ouest, bureau 6
Centre commercial Frontenac

GRANBY

378-7337

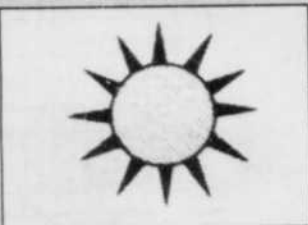
St-Jean 349-1260
Longueuil et Mtl 522-6181
L122048

17

17

MÉTÉO

aujourd'hui



max 13 min 2

Ensoleillé

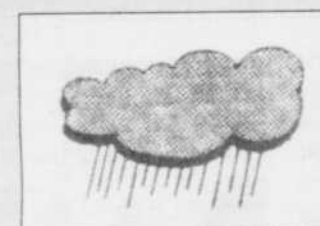
Vents Sud-est
15 à 30 km/h

Les destinations
SOLEIL

Prévisions	Max
Miami	29
Orlando	27
Tampa	28
West Palm B.	29



demain



max 15 min 5

Nuageux avec
quelques averses

Vents variables



ANNONCES

Pour une bonne
affaire!

375-8888

(Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30.
Avant 16 h
pour une parution le lendemain.)

Le taux préférentiel à son plus bas niveau depuis 40 ans

Rob Carrick

OTTAWA
Presse canadienne

Un dollar qui se surpasse et une économie qui vacille ont fait chuter mercredi le coût de l'emprunt à son plus bas niveau en près de 40 ans.

Et certains économistes affirment que le cycle actuel de régression des taux d'intérêt n'était pas tout à fait terminé.

«Je suis convaincu qu'il y aura une nouvelle réduction, possiblement deux réductions de plus», a lancé Rick Egelton, l'économiste en chef adjoint de la Banque de Montréal.

La Banque du Canada a en effet abaissé hier son taux d'escompte pour la 18e fois d'affilée

depuis mai 1995, imputant sa décision à la nécessité de contrecarrer les effets de la valeur accrue de la devise canadienne.

Les principales institutions prêteuses ont vite fait d'annoncer une baisse de leur taux préférentiel, qui est passé de 5,5 pour cent à 5,25 pour cent, la mesure entrant en vigueur aujourd'hui. Quelques banques ont aussi réduit leurs taux hypothécaires variables.

Il s'agit du plus bas niveau atteint par le taux préférentiel depuis le début de 1959. Ce taux est réservé aux grandes entreprises mais sert aussi à établir la tendance en matière de prêts aux consommateurs.

«Ce sont là d'excellentes nou-

velles pour les débiteurs, mais pas de très bonnes nouvelles pour les aînés qui comptent sur un revenu fixe pour vivre», a souligné pour sa part Aron Gampel, l'économiste en chef adjoint de la Banque de Nouvelle-Ecosse.

Selon M. Gampel, les conditions prévalant sur le marché financier permettent d'envisager une baisse des taux hypothécaires, déjà à leur plus bas niveau en 30 ans.

Le fléchissement du taux préférentiel a suivi l'annonce de la réduction du taux d'escompte qui a chuté d'un quart de point pour s'établir à 3,75 pour cent, son plus bas niveau depuis août 1963.

La Banque du Canada espère que des taux d'intérêt réduits finiront par relancer le secteur de la

consommation.

Bien des économistes soutiennent que ce n'est qu'une question de temps avant que l'effet cumulatif des réductions de taux ne porte fruit. Ils en veulent pour preuve la reprise du marché immobilier.

Mais Mike McCracken, le pdg d'Informetrica, rappelle que le recul des taux d'intérêt ne suffira pas à redonner du tonus à l'économie.

«En même temps que nous avons assisté à une baisse des taux d'intérêt, nous avons vu grimper le taux de chômage et décliner le revenu (après-impôt)», a-t-il conclu.

Les suspects de Lac-Brome comparaissent

Martin Landreville

COWANSVILLE

Des accusations de possession et de trafic de marijuana et de haschich ont été déposées hier matin devant un juge de paix à Cowansville contre les deux présumés trafiquants qui ont été arrêtés par la police de Lac-Brome, mardi soir sur le chemin Lakeside avec une importante quantité de stupéfiants.

Michael Payne, de Lac-Brome, et Gary Eberts, de Regina en Saskatchewan, sont retournés derrière les barreaux à Sherbrooke après leur brève comparution. Ils sont attendus en Chambre criminelle à Cowansville demain afin que soit discutée leur probable libération sous cautionnement.

Rappelons que Payne et Eberts, deux récidivistes, ont été interpellés par les policiers de Lac-Brome qui les avaient pris en filature depuis quelques jours, à la suite à une information obtenue d'une source anonyme.

Au moment de leur arrestation, les deux suspects ont été surpris en possession de six kilos de marijuana «d'une grande qualité», selon la police, et de quelque 130 grammes d'huile de cannabis. L'un d'eux devaient incessamment retourner dans l'Ouest canadien en train avec la marchandise illicite.



Roulotte détruite

Un incendie d'origine indéterminée a complètement détruit une roulotte à l'entrée du Camping Tropicana en fin d'après-midi, hier faisant pour plusieurs milliers de dollars de dommages. Une vingtaine de pompiers de Granby ont été mandés sur les lieux. «Quand on est arrivé, le feu menaçait une petite maison toute proche», a dit l'officier de la SM de Granby. «On a alors attaqué le feu de ce côté-là et ça bien fonctionné.» Selon les pompiers, personne ne se trouvait à l'intérieur de la roulotte quand les flammes ont éclaté.

photo Alain Dion

SOMMAIRE

Agenda	12
Commentaire	10
Mode-santé-beauté	21
Décès	26
Économie	20
Jeux	24
À ne pas répéter	12
Petites annonces	23
Sports	28

LA VOIX DE L'EST

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS	375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30	
Samedi: 7h à 10h00	
PETITES ANNONCES	375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	
TELECOPIEUR	777-7221
PUBLICITÉ	375-6993
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30	
Délai: trois jours ouvrables	
TELECOPIEUR	777-7221
RÉDACTION	375-6850
TELECOPIEUR	777-4865

Prix du journal
à la semaine

Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,50 \$ taxes incluses	3,75 \$ taxes incluses

LA QUOTIDIENNE

976 3580
EXTRA: 200515

Venez expérimenter la nouvelle

façon d'acheter
des meubles...

Bases et futons
en bois
à partir de
149\$

OUVERT LE DIMANCHE

CLUB MEUBLES
Avantage

1555, boul. Industriel (angle St-Paul)
Farnham 293-4727
1520, rue St-Paul, Farnham, 293-0905

L130196

Martin Landreville

GRANBY

Depuis la découverte du corps de Patrick Adam, les «voyantes» gagnent en popularité dans la région: la police de Cowansville est en effet assaillie d'appels depuis le début de la semaine par des familles à la recherche d'un proche.

«Quand une enquête policière ne donne pas de résultats, c'est souvent la seule chose (les voyantes) à laquelle les familles peuvent se raccrocher», constate Gaston Lacroix, directeur de la police de Cowansville.

Médiums recherchées

Des familles veulent faire appel aux voyantes qui auraient retracé Patrick Adam

Il rappelle qu'en Californie, la collaboration entre médiums et policiers est de plus en plus courante. «On n'est pas rendus là...», précise le directeur.

Au poste de Cowansville, on a reçu, par exemple, l'appel désespéré d'un sexagénaire de Saint-Jean-

Baptiste-de-Rouville à la recherche de sa fille. L'homme voulait être mis en contact avec l'une des deux voyantes qui auraient retracé le corps de Patrick Adam. Un souhait que Gaston Lacroix est bien incapable d'exaucer.

«J'aimerais bien leur parler, aux médiums, admet-il. Pour voir jusqu'à quel point leurs informations étaient exactes.» C'est en effet seulement par l'entremise de l'amie du disparu, qui disait tenir ses indications de deux voyantes, que les policiers ont décidé de fouiller le terrain boisé.

«Folie»

Cet espoir dans le spiritisme est-il justifié? Oui, s'il faut en croire Mme S., une voyante de Saint-Césaire qui refuse de divulguer sa véritable identité. Elle rappelle, en preuve, les nombreux dossiers dans lesquels elle a collaboré avec les policiers.

«J'ai retrouvé deux petits enfants morts en 1987 ou 1988 à Farnham. J'ai aussi retrouvé une fille de Sherbrooke dans ces an-

nées-là. Michel Lamarre qu'on a retrouvé à Granby au mois de juin, ce n'était pas mon premier... ni mon dernier», explique Mme S., une voyante de Saint-Césaire qui refuse de divulguer sa véritable identité.

Pour les proches de Michel Lamarre, qui ont retrouvé son corps grâce à elle en juin dernier à Granby, ce fut «la folie» après le soulagement de la découverte de leur proche.

«On a été inondé d'appels. Ça n'arrêtait plus», a dit Kathy Maheux, la conjointe de Gilbert Lamarre, frère du défunt.

Mais ne décrochez pas le téléphone si vite, car les «voyantes» ne sont pas avides de vedettariat...et ne les comparez surtout pas à Jojo Médium, car vous «aurez à faire à elles»!

«Mes grands-parents étaient médiums»

Mme S. compte pas moins d'une centaine de découvertes de disparus, selon elle. En 20 ans de «carrière», ses recherches l'ont menée un peu partout au Québec.



Mme S. affirme avoir aidé à résoudre plus d'une centaine de cas de disparition. photo Alain Dion

«Je l'ai (le don) dans moi. Je ne sais pas comment l'expliquer. Les gens ne peuvent pas comprendre...»

«J'ai le don, mais je n'ai pas le secret. Je n'arrive pas à l'expliquer. Tout ce que je sais, c'est que mes grands-parents étaient médiums.»

Mme S. ne profite pourtant pas de son pouvoir pour se remplir les poches.

«Quand je trouve des gens (disparus), je ne demande pas d'argent. Des fois ils m'en donnent un peu pour mes déplacements ou mon temps, mais ce n'est pas assez pour vivre...»

«Mon mari a une bonne paye et c'est assez!»

Une famille est déjà venue de Québec pour rencontrer Mme S. et lui confier son cas de disparition. L'homme du nom de Réjean Bourque a été retrouvé à la suite des «visions» de la dame.

«Là, je travaille sur le cas d'un homme de 40 ans qui est récemment disparu à Roxton Pond... Je n'ai pas encore eu le temps de me concentrer, mais je vais finir par le retrouver... C'est officiel.»

«Je sens des choses. Je les vois dans ma tête. J'entends des sons. Et ce que je ressens, j'essaie de le dire aux gens que ça touche et c'est rare que je me trompe!»

«Puis après, on ne me traite pas de sorcière, mais pas loin...»

Pensée du jour

C'est méconnaître le prix de la vie que d'oser perdre ne fût-ce qu'une heure de son temps.

GUY BUSSIÈRE

OUVERT TOUS LES DIMANCHES de 9 h à 17 h

PHARMAPRIX

Galeries de Granby

L127041

LA VOIX DE L'EST — jeudi 17 octobre 1996

Un travail d'analyse

GRANBY
ML

«C'est plus complexe que ça paraît. Il faut vraiment que je me branche sur la personne», explique Mme Johanne Vandem, thérapeute en énergie et conseillère en relation d'aide à Granby et qui s'est faite connaître, entre autres, grâce à ses chroniques à la radio.

«La clairvoyance, c'est un tout à considérer. Les valeurs, le style de vie, le tempérament d'une personne, explique-t-elle. C'est de cette façon que j'identifie les éléments pertinents lors de la recherche d'un disparu.»

Mme Vandem, tout comme

Mme S., n'a jamais adhéré à une quelconque association de «médiums». Les deux font leur petit bout de chemin en solitaire et bénévolement, autant que possible.

«J'ai déjà été sollicitée pour travailler pour différentes organisations que j'aime mieux ne pas nommer, mais je trouve ça trop farfelu», dit Mme Vandem qui se dit néanmoins «clairvoyante» et «médium».

«Chaque cas est différent, c'est un travail d'analyse où notre tâche est d'identifier des éléments que la plupart des gens ne voient pas ou peu. Ça prend une grandeur intérieure et spirituelle où il faut être conscient du bien et du mal.»



«Je suis super content. Chapeau à la police», a confié Roger Domey, que l'on voit ici en compagnie du directeur Jocelyn Desrochers. photo Alain Dion

Roger Domey retrouve sa chaise roulante

Martin Landreville

FARNHAM

Roger Domey s'est fait voler sa chaise roulante vendredi soir dernier par un jeune adolescent de 14 ans de la région... qui a une jambe dans le plâtre.

C'est un ami de celui-ci et considéré comme un complice par la police de Farnham qui lui aurait conseillé de voler la chaise roulante de M. Domey. Il était tanné de traîner son copain et ses béquilles dans tous ses déplacements.

«Je vais aller la voler moi-même», aurait répondu le voleur à son ami, vendredi soir avant de commettre son geste.

Selon la police, le jeune sans antécédent judiciaire aurait volé la chaise roulante comme on vole une bicyclette. Il ne semblait pas pris de remords lorsqu'il a été rencontré par les agents.

L'information est parvenue au poste de police en fin de journée mercredi par un lecteur de La Voix de l'Est qui a requis l'anonymat. En soirée, Jocelyn Desrochers, directeur de la police de Farnham, accompagné d'un agent, ont rencontré la famille du jeune voleur.

Le jeune a émis plusieurs ver-

sions contradictoires avant d'avouer son crime et toute la vérité.

«Au début, le jeune homme disait qu'il avait acquis la chaise d'un gars de Granby», a expliqué M. Desrochers.

«Les parents n'étaient pas du tout au courant de l'affaire», a-t-il aussi insisté.

«La chaise en question était cachée à l'arrière de la résidence et personne de la famille ne l'avait remarquée.»

La chaise roulante a finalement été rapatriée au poste de police par le frère du suspect. Celle-ci a un appui-pied d'endommagé, mais sans plus.

«Je suis super content. Chapeau à la police», a confié Roger Domey.

«Je vais aussi appeler la personne qui a lu l'article dans le journal et qui a appelé la police.»

«Je veux la remercier, parce que c'est des gestes comme ça qui font que le monde s'implique davantage autour d'eux», a dit l'homme.

Le dossier de vol a été soumis au procureur de la Couronne hier. Si des accusations sont déposées contre les deux jeunes adolescents, il comparaitront devant le tribunal de la jeunesse sous peu.

Benoît Lapierre

STE-ANGÈLE-DE-MONNOIR

Un pilote d'hélicoptère qui volait en rase-mottes sans se soucier de ce que ça pouvait provoquer sur le plancher des vaches a fait enrager noir un couple d'agriculteurs hier matin, à Ste-Angèle-de-Monnoir.

Cela faisait un petit moment que cet hélicoptère des Forces armées canadiennes tournait autour de Yvan et Christiane Létourneau lorsque, tout à coup, il a piqué sur l'un de leurs champs de foin et l'a survolé à très basse altitude.

C'était malheureusement un champ que les Létourneau, qui tiennent une ferme laitière à St-Césaire, avaient mis deux jours à racler et à préparer pour la troisième et dernière récolte de la saison. «À la vitesse que ça tourne, y'a tout défait mon ouvrage. Et le pilote m'envoyait la main en plus. Je l'aurais tué!», s'est exclamé Yvan Létourneau en racontant ce qui s'était passé.

Le passage de l'appareil juste au-dessus du champ a détruit tous les beaux andains de foin bien vert qu'ils se préparaient à presser en ballots, sur 20 arpents de longueur. Tout était à recommencer, et c'est sans parler du foin perdu parce qu'il avait volé dans les labours voisins.

«J'ai 135 têtes de bétail à nourrir, moi, et de ce temps-ci, on fait de la qualité. Ça, c'est le summum de ce que tu peux donner à des animaux. Ça vaut facilement 160 \$

Ste-Angèle: un hélicoptère de l'armée fait un malheur dans un champ de foin



Yvan et Christiane Létourneau n'avaient pas besoin de l'armée pour engranger leur foin hier.

photo Alain Dion

la tonne», a expliqué Yvan Létourneau.

Voulant se plaindre du compor-

tement du pilote, il a d'abord téléphoné à la base de Farnham (garnison de l'Estrie), où on lui a dit

de s'adresser à la garnison de St-Hubert. Là, un officier lui a expliqué que c'était un pilote à l'entra-

nement qui avait survolé son champ. «Il m'a dit que le pilote n'avait pas regardé ce qui se passait derrière lui... Je leur ai demandé 200 \$ pour le foin et le temps perdus et ils ont accepté de me payer. Je pense que j'ai été bien raisonnable dans ma réclamation», estime Yvan Létourneau.

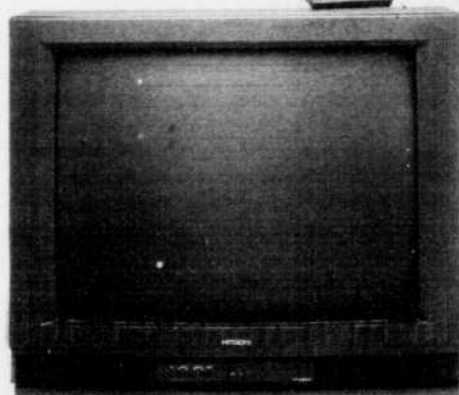
À la garnison de St-Hubert, en fin d'après-midi, nous avons appris que le pilote qui a gâché la journée de travail de M. Létourneau relève de l'escadron d'hélicoptères 438, lequel effectue fréquemment des vols d'entraînement dans le secteur de Ste-Angèle-de-Monnoir, en zone agricole. «C'est notre zone de basse altitude», a expliqué le capitaine Charest, qui ne savait rien de l'incident survenu en matinée.

Zone d'entraînement ou pas, le couple Létourneau espère que c'est la dernière fois que des pilotes viendront les embêter avec leurs bruyantes machines à faire du vent. Hier, il s'agissait d'un CH-146 «Griffon».

«Je ne sais pas si c'est parce que j'ai repeint mes bâtiments en rouge qu'ils s'alignent dessus, mais il me semble que ça arrive de plus en plus souvent. Qu'ils aillent faire leurs exercices au-dessus des champs de labour, pas au-dessus des champs de foin. Si ça m'arrive, ça doit arriver à d'autres agriculteurs et je leur dis de ne pas se gêner avec les forces armées», a conclu Yvan Létourneau.

La QUALITÉ

HITACHI fait LA DIFFÉRENCE



TÉLÉCOULEUR STÉRÉO 35 po

- Tube écran UltraNoir*
- Filtre peigne à deux lignes
- Correction de volume
- Élimination automatique du bruit (antibruit)
- Nouvelle affichage à l'écran multicolore
- Démonstration automatique

SUPER SPÉCIAL



TÉLÉCOULEUR STÉRÉO 32 po

- Tube écran UltraNoir*
- Masque perforé ultra rigide
- Ambiophonie 3-D
- Stéréo MTS/SAP
- Télécommande universelle Genius illuminée*

SUPER SPÉCIAL

Aucun paiement avant 6 MOIS

OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE

OUVERT 7 JOURS

Lundi : de 9 h à 17 h
Mardi-Mercredi : de 8 h 30 à 18 h
Jeudi-Vendredi : de 8 h 30 à 21 h
Samedi : de 8 h 30 à 17 h
Dimanche : de midi à 17 h

* Sur approbation de crédit. Sur modèles sélectionnés. Détails en magasin.

MEUBLES SÉLECTION Auger

Nissan		
Principale		
Speedy		
Meubles Auger	St-Louis	St-Charles

10, rue St-Louis, Granby 378-5151

L'identité des blessés de Québec enfin dévoilée

Chantal Vallée

GRANBY

Les noms des Granbyens blessés dans l'accident du funiculaire de Québec sont maintenant connus: il s'agit de Maurice et de Solange Therrien, respectivement âgés de 74 et de 69 ans.

La famille a permis aux autorités de révéler aux médias l'identité de leurs parents blessés, hier. Le couple et ses proches ont cependant refusé de se prêter au jeu des entrevues compte tenu des événements éprouvants qu'ils viennent de traverser.

Les nouvelles en provenance du Centre hospitalier universitaire de Québec, où le couple est toujours hospitalisé, étaient bonnes mercredi. L'état de santé de M. Therrien était toujours stable.

«En général, il n'y a pas de changements depuis mardi. On n'a pas prévu de le déplacer des soins

intensifs», rapportait la directrice des relations avec la communauté, Nicole Dion.

Sa conjointe, qui a été blessée beaucoup plus légèrement, n'obtiendra probablement pas son congé jeudi, contrairement à ce qui nous avait été mentionné précédemment.

«La date de son départ est à revoir compte tenu de son âge. Pour être plus prudents», indiquait Mme Dion.

Les derniers bilans de santé en provenance de Québec sont encourageants, surtout lorsqu'on tient compte de la gravité des blessures du septuagénaire.

À son admission à l'hôpital, M. Therrien avait dû subir une intervention chirurgicale de huit heures pour les nombreux traumatismes subis aux membres inférieurs. Sa conjointe, elle, s'en est tirée avec des blessures aux pieds.



La course aux aubaines

Les gens faisaient la file, hier, chez Distribution aux consommateurs, aux Galeries de Granby, où il y avait liquidation de la marchandise en magasin. À certains moments, il y avait tellement de clients qu'on ne les laissait entrer que par groupe. Chacun était évidemment à la recherche d'aubaines... comme toujours en cas de fermeture de magasin. Une occasion dont on voulait d'autant plus profiter que l'heure est à l'économie et que les fêtes approchent.

photo Michel St-Jean

SURVOL

Formation à Waterloo

WATERLOO - Le Comité de revitalisation économique de Waterloo (CREW) offrira un atelier de formation sur la décoration de vitrine et l'étalage intérieur, le lundi 21 octobre. Cet atelier sera animé par Marie-France Hamman, une étalagiste professionnelle, qui parlera de tous les éléments susceptibles d'améliorer la présentation des produits pour mieux attirer la clientèle. Des documents d'informations seront remis aux participants comme outils de références. L'atelier aura lieu au bureau du CREW, 417, rue de la Cour, à partir de 9 heures. En après-midi, Mme Hamman sera disponible pour visiter les boutiques et prodiguer quelques conseils aux commerçants de Waterloo. Pour information, contactez Marie-Josée Halpin au 539-3346.

JE DONNE, JE CHANGE

Centraide
Richelieu Yamaska

(514) 773-6679

en solde

NOUVEAU! 14,95\$
Luminaire encastré
Pour ampoule Par-20, 50 W.
Disponible dans tous les finis.
blanc ou noir.....
Autres couleurs.....19,95\$ CA3600

NOUVEAU 399,95\$
PU-200
DERNIÈRE SEMAINE
-Boyaux avec télécommande
-Trousse d'accessoires AS46
-Brosse à tapis A042

LA BOUTIQUE LUMINEUSE 378-9332
523 Principale, Granby (face à Agropur)

ELITA

Achetez un ensemble ELITA entre le 13 et le 27 octobre 1996 et obtenez une culotte GRATUITE!

(OFFRE POSTALE)

LES SECRETS DE PÉNÉLOPE
132, rue Principale (LES TUILERIES)
Granby 776-6801

LA VOIX DE L'EST — jeudi 17 octobre 1996



**Caisse
populaire
Boivin**

SOLIDAIRES
dans l'engagement

Bonne semaine Desjardins

Dans le cadre de la Semaine Desjardins, la direction de la Caisse populaire Boivin est fière de rendre hommage à ses employées ayant atteint 10 et 15 ans de service.



Suzanne Allard
10 ans



Micheline
Beauchemin
10 ans



Carole Huneault
10 ans



Ninon Sansoucy
10 ans



Sylvie Lacoste
15 ans

L136011



Desjardins

Coopérer, c'est réussir autrement!

4

SUPER VENTE D'OCTOBRE

Se termine le 20 octobre

4

**INCROYABLE
4 VÊTEMENTS
POUR 100\$**

1. Pantalon coton ou jeans
2. Une chemise sport
3. Un chandail col polo ou col montant ou col "Henley"
4. Une paire de bas

(Jusqu'à épuisement des marchandises)

4

EPINGLES
t'offre des rabais sur tous
les articles en magasin

Pour l'homme
décontracté...

4

4

EPINGLES 150, rue Principale
Granby 777-4444

Nous sommes maintenant ouverts tous les dimanches de 11 h à 16 h



Une nouvelle enseigne a été installée récemment.

photo Alain Dion

Le Manoir reprend vie à St-Paul

Chantal Vallée

SAINT-PAUL-D'ABBOTSFORD

Une nouvelle résidence privée pour personnes âgées ouvrira à la mi-novembre dans l'ancien Manoir St-Paul, rénové de frais et rebaptisé pour la circonstance «La résidence du Verger».

Le nouveau foyer de 40 chambres créera l'équivalent de 10 à 15 emplois à temps complet, principalement des postes d'infirmières, indique Ghislain Boulay. L'ex-directeur général du CLSC La Pommeraiie agit comme consultant dans la mise en place de cette résidence privée.

L'ancien Manoir St-Paul appartient maintenant à l'homme d'affaires granbyen, André St-Hilaire, qui possède un autre foyer pour personnes âgées à Vaudreuil dans lequel les deux hommes sont partenaires.

La résidence compte miser sur le service d'infirmières qui sera of-

fert 24h par jour, semaine comme week-end, pour attirer la clientèle. Des gens autonomes mais qui ont perdu confiance en leurs moyens...

«Le premier besoin identifié dans les études pour amener les personnes âgées dans les résidences privées, c'est le manque de sécurité», observe M. Boulay.

«Les gens ont 82, 85, 88 ans. Ils sont encore autonomes, mais ils ont peur d'oublier le rond du poêle ouvert. Ces craintes s'installent alors que les gens sont encore très lucides», ajoute-t-il.

D'après M. Boulay, les prévisions démographiques et le virage ambulatoire ne feront qu'augmenter la demande pour des places en foyer privé.

La mise sur pied de la nouvelle résidence représente un investissement d'un peu moins de 500 000 \$ pour le nouveau propriétaire. Les travaux présentement en cours visent à agrandir l'établissement, rafraîchir le hall d'entrée et installer un ascenseur.

Les marchands de St-Césaire comptent sur l'appui de 700 signataires

Chantal Vallée

SAINT-CÉSAIRE

Les marchands de la ville de Saint-Césaire peuvent désormais chiffrer leurs appuis dans le dossier de la piste cyclable.

Environ 700 personnes ont signé la pétition voulant que la piste passe dans le centre-ville au lieu de suivre l'emprise de la voie ferrée, rapporte l'une des instigatrices, Simone Benjamin.

La restauratrice s'est dite satisfaite de l'accueil réservée à la pétition, disponible chez 17 marchands depuis la fin septembre.

«Il n'y avait pas de concours là-dedans - sur le nombre de signatures. Les gens ont dit: laissez-moi une feuille, je vais la faire signer. C'est ça dont je suis contente. Les gens se sont impliqués, ils ont embarqué», dit-elle.

Et tout indique que le sujet alimentera encore bien des discussions. Mardi, la pétition a été déposée au comité Cyclo-piste alors qu'elle figurait à l'ordre du jour de l'assemblée de la MRC de Rouville, hier. Elle a aussi été portée à l'attention des membres du conseil du village et de la paroisse.

**4 JOURS
SEULEMENT**

**PAS
DE TAXES***

Pas de TPS ni de TVQ

* Sur meubles, matelas et accessoires en inventaire seulement.
Ne s'applique pas aux électroménagers et à l'électronique.

**633 Dufferin
Granby 372-5896**

**MEUBLES
GEMO**

OUVERT 7 JOURS

*Financement sur place
Cartes de crédit acceptées*

HEURES D'OUVERTURE :
Lundi, mardi, mercredi : de 9 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi : de 9 h à 21 h
Samedi : de 9 h à 17 h
Dimanche : de midi à 17 h

LA VOIX DE L'EST — jeudi 17 octobre 1996

L130215 7

«Au Japon, le soya, c'est comme les patates pour nous»

Semences Prograin, de St-Césaire, vend 1000 tonnes de cette céréale à des Japonais

Denis Poissant

SAINT-CÉSAIRE

Tofu.

La simple prononciation de ce mot donne des boutons aux plus carnivores d'entre nous, amateurs de gros steaks juteux, partisans de côtelettes rebondissantes.

Mais quelle douce musique aux oreilles de l'entreprise Semences Prograin de Saint-Césaire, spécialisée dans la mise au point et la commercialisation de nouvelles variétés de soya, la céréale à la base du tofu.

Elle vient d'en vendre 1000 tonnes — un contrat de 500 000 \$ — à des entrepreneurs membres de l'Association japonaise des transformateurs de tofu.



Les Japonais sont très exigeants sur la qualité du soya, a constaté le directeur commercial de la compagnie, Alain Létourneau.

photos Michel Saint-Jean

Sept d'entre eux, accompagnés d'un traducteur, étaient d'ailleurs à Saint-Césaire en fin d'après-midi mardi pour visiter les installations de la compagnie.

Ils prenaient des notes dans de petits carnets. Regardaient minutieusement les différentes variétés de grains. Se prenaient en photo, eh oui, devant de gros sacs de soya. Y goûtaient en échangeant des commentaires difficilement compréhensibles — le terme est faible... — pour le commun des Occidentaux.

«Ils sont très, très exigeants sur la qualité», explique le directeur commercial de la compagnie, Alain Létourneau, pendant que ses visiteurs croquaient de petites galettes de soya venant de sortir du four.

Le moment de vérité. Tambours...

Si cette variété animale passe le test, la catégorie «numéro un», celle qu'ils achètent à coups de milliers de tonnes aura la bénédiction.

Un million de tonnes importées

«C'est bon», confie dans un très bon anglais un membre de la délégation, Masakazu Haga, dont la compagnie basée à Tokyo importe plus de 100 000 tonnes métriques de soya par année.

«Il est sucré, et le sucre, c'est très important pour le goût, ajoute-t-il. Il faut aussi que le soya soit riche en protéines.»

De grands connaisseurs. De très grands acheteurs surtout.

«Les Japonais importent un million de tonnes de soya par année pour l'alimentation humaine, dit Alain Létourneau. On est juste un grain de sable.»

C'est la première fois que la délégation japonaise venait au Qué-

bec. Au pays, les producteurs de soya sont surtout concentrés en Ontario. Les Japonais y sont présentement dans le cadre de leur tournée nationale.

Riche en protéines

Peu prisé ici, le tofu fait partie de la diète quotidienne de centaines de millions d'Asiatiques. Ils se le farcissent en fondue, l'incorporent dans des ragoûts... sans parler du populaire lait de soya.

«Au Japon, le soya, c'est comme les patates pour nous», explique Luc Labbé, agent d'exportation pour Semences Prograin.

Il y a là-bas 18 000 usines de fabrication de tofu! À elle seule, l'association qui a visité Saint-Césaire, avec ses 48 compagnies, fournit le tiers de la production nationale.

C'est que le soya est à peu près la seule céréale à rivaliser avec la viande pour les protéines. Les huiles qu'on en tire sont les plus utilisées dans le monde.

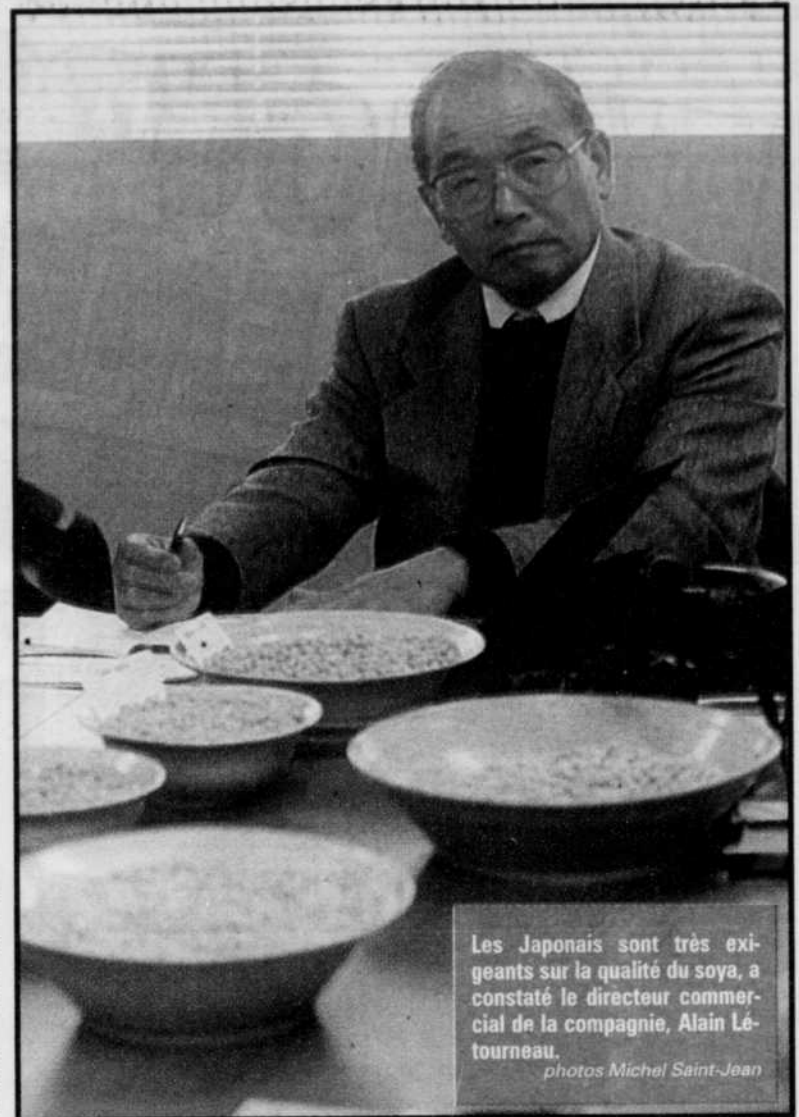
Certaines protéines «caméléon», totalement fades, peuvent même se transformer en bacon, en hamburger, en n'importe quoi, c'est au choix.

Le soja, selon certains, constitue la recette miracle pour enrayer la sous-alimentation dans le monde, car on peut en produire 25 fois plus que de la viande sur une même surface.

Mais en Amérique du Nord, si l'on fait exception des nombreux produits chimiques qui en sont dérivés et figurent sur les interminables listes d'épicerie de nos emballages modernes, c'est encore en très majeure partie les poules et les cochons qui l'engloutissent.

«Le tofu n'est pas encore très populaire ici...» constate Alain Létourneau.

Trop de belles grosses côtelettes sur les tablettes, peut-être...



Les Japonais sont très exigeants sur la qualité du soya, a constaté le directeur commercial de la compagnie, Alain Létourneau. photos Michel Saint-Jean

La moitié de la production destinée à l'exportation

SAINT-CÉSAIRE
DP

La culture du soya occupe le quatrième rang en superficie au Québec. Elle est passée d'à peine 1000 acres au début des années 1980 à plus de 250 000 aujourd'hui.

Une croissance attribuable à la rotation des cultures, indispensable à la bonne santé de la terre, que l'on pratique de plus en plus dans les champs.

La petite entreprise familiale de Saint-Césaire, elle, a poussé au-delà des espérances de Clément Létourneau, qui l'a fondée en 1980.

«À l'époque, il n'aurait jamais pensé que ce serait rendu où c'est aujourd'hui», mentionne Alain Létourneau, son neveu.

Semences Prograin emploie maintenant une vingtaine de personnes et a un chiffre d'affaires

de plus de 10 millions \$.

L'entreprise achète et transforme 30 000 tonnes de soya annuellement sur les 200 000 commercialisées au Québec. Et elle produit bon an mal an 4000 nouvelles variétés de soya.

Le marché de l'exportation, constituant déjà la moitié du chiffre d'affaires, est en pleine expansion. En ce moment, 4000 tonnes par année quittent Saint-Césaire pour d'autres contrées.

«On pense doubler l'exportation d'ici quelques années, dit Alain Létourneau. Au début c'était provincial, puis national, après on a eu un bon chiffre d'affaires aux États-Unis...»

Et ça continue aujourd'hui en Asie, puis dans les pays de l'Europe de l'est.

«En Asie on exporte surtout à Hong-Kong, mais là on commence à infiltrer le marché japonais.»

VENTE D'OUVERTURE

ben ski haus

MAGASIN

192 Denison Est, Granby 777-8015

Vêtements de ski
et de plein-air
pour adultes
réduit jusqu'à

80%

EN PLUS!

Avec tout achat de vêtements de ski, de ski de fond ou de «snowboard» vous recevrez

20%

DU PRIX DE L'ENSEMBLE en accessoires de vêtements

GRATUITEMENT



Distribution aux Consommateurs
VENTE DE FAILLITE
D'ÉQUIPEMENTS D'ENTREPÔT
ET MEUBLES DE MAGASINS
DANS 81 MAGASINS

GRANDE SÉLECTION
D'ÉQUIPEMENTS D'ENTREPÔT:

16', 12', 10' & 8' ÉTAGÈRES D'ENTREPÔT.
 VITRINES À BIJOUX • CONVOYEURS
 MOTORISÉS À COURROIE • CONVOYEURS À
 ROULEAUX • PLATE-FORMES HYDRAULIQUES
 ÉLECTRIQUES • PRÉSENTOIRS • SYSTÈMES DE
 SÉCURITÉ DE MAGASIN

AUSSI

ESCALIERS ROULANT • DIABLES À 2 ROUES •
 CHARIOTS À 4 ROUES • ÉCHELLES • BUREAUX •
 CHAISES • TÉLÉCOPIEURS • RÉFRIGÉRATEURS DE
 BAR • FOURS À MICRO-ONDES

EN VENTE MAINTENANT

DEMANDER LE GÉRANT

OU APPELER DANIEL LATOUR, 514-495-2888

GALERIES GRANBY
40 RUE ÉVANGELINE, GRANBY
 AUSSI DISPONIBLE À D'AUTRES MAGASINS

VENTE EFFECTUÉE PAR
Maynards
 DEPUIS 1902

• LIQUIDATEURS
 • ÉVALUATEURS
 • ENCANTEURS



LE CENTRE-VILLE...
POUR VOTRE PLAISIR



BISTRO
LE GOURMET

Manon
 Duchesneau



SITE
COM

Hélène
 Meunier



LA
FRINGALE

Isabelle
 Labranche

Oui c'est vrai!

SIDAC Centre-ville de Granby 375-4322



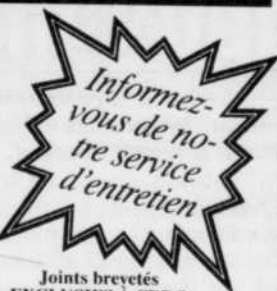
L130234

Hudon et Fils
atelier de menuiserie

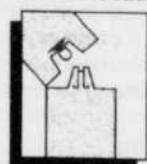
- VENTE et RÉPARATION de BOIS •
- FABRICANT et DÉTAILLANT de PORTES et FENÊTRES •
- SERVICE de VITRERIE •

PORTES DE GARAGE et OUVERTE-PORTES

- VENTE
- INSTALLATION
- RÉPARATION DE TOUTES MARQUES



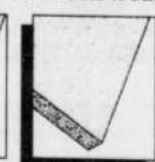
Joint brevetés
 EXCLUSIFS À CEDO



CONSTATEZ !

Injection
 (compétition)

Épandage robotisé
 EXCLUSIF À CEDO



COMPAREZ !

CEDO
 LA PORTE DE GARAGE
 LA MIEUX ISOLÉE

Agent autorisé

612, rue Dufferin, Granby 372-3119

L131690

SUPER



BINGO

G 71



La Voix de l'Est

Gagnez des bons d'achat
 échangeables chez les
 marchands de la SIDAC
 de Granby (centre-ville)

Nous jouons avec la carte rouge

O-75 N-36 G-52
O-70 I-28

Pour gagner, vous devez avoir
LA CARTE PLEINE

Si vous croyez avoir gagné,
appelez-nous au 375-6951

LA VOIX DE L'EST — jeudi 17 octobre 1996

L-130260

17

17

17

EN DIRECT DE L'HÔTEL DE VILLE DE FARNHAM...



PAQUETTE-96



Réal Marchessault

Seule contre tous

Décidément, les maires n'ont pas la vie facile par les temps qui courent. Celle de Farnham ne connaît pas beaucoup de répit ces derniers mois. Surtout depuis qu'elle s'est mis son conseil à dos lors des débats entourant les travaux d'infrastructure au centre-ville.

Lyse Lafrance-Charlebois a l'étoffe d'une politicienne. Elle l'a prouvé à maintes reprises. Et c'est probablement ce trait de caractère qui la pousse une fois de plus à défier les conseillers de sa ville dans le dossier du déménagement du siège social de la MRC Brome-Missisquoi.

On sait maintenant qu'elle était en faveur du déménagement vers Cowansville. C'est du moins ce que soutient le maire de Bedford qui, frustré de perdre le siège social de l'organisme, ne s'est pas gêné pour commenter le fait que Mme Charlebois a voté contre l'opinion de son conseil. En effet, son conseil s'est prononcé majoritairement contre tout projet de déménagement, s'engageant même, par voie de résolution, à soutenir financièrement Bedford dans sa contestation judiciaire. La mairesse a levé toute équivoque en apposant son veto à cette résolution. Voilà qui n'a rien pour améliorer les relations tendues entre la mairesse et les conseillers.

Mme Lafrance-Charlebois a toute latitude pour voter selon sa bonne conscience aux assemblées de la MRC, mais la politicienne qu'elle est n'est pas sans savoir que voter contre la volonté de l'ensemble de son conseil ne peut que mener à des affrontements, voire à des déchirements.

La confrontation d'idées est toujours saine, parce qu'elle assure généralement la prise de décisions justes et éclairées, faisant même évoluer les protagonistes. En politique toutefois, elle fait se braquer les adversaires. Mme Lafrance-Charlebois, pour peu qu'elle veuille demeurer plusieurs années encore à la mairie de Farnham, aurait avantage à rechercher des consensus ou, à défaut, l'appui d'une partie de son conseil, ce qu'elle néglige actuellement.

En se coupant de son conseil, elle se prive d'opinions variées et représentatives de la population, opinions qui pourraient éclairer ses positions à la MRC.

Tout observateur de la scène politique farnhamienne constate que la mairesse met grand soin à préparer le jardin de la contestation, semant peut-être même les graines de son éventuelle opposition à la mairie.

Si diriger est l'art de convaincre, c'est du moins que ce disent les livres — la sagesse populaire dira plutôt que c'est l'art de mentir —, Lyse Lafrance-Charlebois pourrait réviser son petit manuel de base, celui-là même où elle a trouvé récemment un chapitre sur les conflits d'intérêts.

La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) inc.

Pierre Gobeil

président et éditeur

Yvon Gauvin

directeur, finances et administration

Dany Doucet

directeur de l'information

Sylvain Denault

directeur de la publicité



La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Valère Audy

éditorialiste

Jean-Nil Laplante

directeur du tirage

Le Zoo s'attend à un déficit de 600 000 \$

La pluie a fait chuter le nombre de visiteurs

Marie-France Létourneau

GRANBY

Selon le président de la Société zoologique de Granby, Luc Lapointe, le Zoo terminera son année d'opération, le 31 octobre, avec un déficit anticipé d'environ 600 000 \$, expliqué entre autres par une baisse d'achalandage.

«Les deux dernières semaines de juillet et la première d'août couvrent habituellement le tiers de nos entrées dans l'année», explique le directeur du marketing au Zoo, Jean Guindon. «Mais il a plu tout le temps durant cette période.»

Résultat? 64 000 entrées de moins qu'en 1995. Ce sont donc 281 000 visiteurs qui ont franchi les tourniquets cet été, contre 345 000 en 1995.

C'est la première fois depuis plusieurs années que le nombre de visiteurs descend sous les 300 000, estime Jean Guindon.

La température explique en partie la baisse d'achalandage. Mais Luc Lapointe et Jean Guindon croient que la morosité économique actuelle y est également pour quelques choses. De même, plusieurs nouveaux attraits touristiques de la région de Montréal, comme le Biodôme, peuvent attirer une partie de la clientèle susceptible de visiter le Zoo.

rer une partie de la clientèle susceptible de visiter le Zoo.

Jean Guindon estime que l'absence de grande nouveauté cette année peut aussi avoir influencé les visiteurs dans leur choix de sortie.

«On est pas trop inquiet pour l'année prochaine, car le nouveau pavillon *Les Sentiers d'Afrique* va ouvrir au printemps», dit le directeur du marketing.

Luc Lapointe affirme que la situation difficile de cette année «n'est pas agréable, mais ça fait un défi de plus à relever.»



Louis Choinière, Michel Duchesneau et Claude Ménard agissent à titre de parrains d'honneur lors de la campagne de financement, tandis que Mme Frances Boivin le fera à titre de présidente d'honneur.

photo Michel Saint-Jean

Marie-France Létourneau

GRANBY

Le Jardin zoologique de Granby a lancé hier, devant une trentaine de personnes, sa Fondation et une campagne majeure de levée de fonds qui s'échelonnait sur une période de cinq ans.

L'objectif visé? Deux millions de dollars qui serviront à la réalisation d'investissements immobiliers déjà construits ou en voie de l'être.

Actuellement, «le zoo s'autofinance, mais on a plus les moyens d'investir dans les immobilisations», explique le président de la Fondation du Zoo, Richard Goulet. «Et il nous manquait deux millions\$ pour compléter le financement des réalisations d'une valeur de 7,5 millions \$», explique-t-il.

Les gouvernements fédéral, provincial et municipal ont déjà injecté

5,5 millions \$, d'où l'objectif de deux millions.

Ces sommes serviront à la réalisation du Pavillon de l'éducation Pierre-Horace Boivin, du Pavillon les Sentiers d'Afrique, présentement en construction, et d'un hôpital vétérinaire pour voir aux besoins des 210 espèces du zoo.

Sollicitation

Pour mener à bien la levée de fonds, différentes personnalités de Granby ont été nommées pour rejoindre, autant «la population de Granby que les entreprises locales et nationales», selon Richard Goulet.

«C'est le plus beau zoo au Canada», affirme d'un ton enthousiaste le président de la campagne, Luc Lapointe, qui estime que les dons considérés majeurs et importants constitueront environ 50% de l'objectif poursuivi, soit un million.

Les différents responsables de la campagne comptent sur les visiteurs du Jardin zoologique, la population de Granby et les organismes de la région pour réunir l'autre million.

Un des moyens de financement a déjà été déterminé: le tirage d'une automobile, dont les billets se vendront 2\$. Mais c'est sur la sollicitation directe que comptent les différentes personnes impliquées dans cette campagne.

«Je crois pas que nous ayons besoin d'être très originaux dans nos idées de financement, les gens nous voient venir», estime le président de la Fondation.

«Ce n'est vraiment pas une mince tâche dans le contexte économique actuel avec les gens qui sont sollicités de toute part et avec ce qui s'est passé au Saguenay», convient Luc Lapointe.

Plan Paillé: Brodeur ne partage pas l'enthousiasme de Landry

Richard Plante

GRANBY

Loin d'être un succès retentissant, comme l'affirme Bernard Landry, le Plan Paillé n'a pas réussi à créer autant d'emplois qu'on le prétend, estime le député de Shefford et porte-parole de l'Opposition en matière de PME, Bernard Brodeur.

Mardi, tout en annonçant l'ajout de 12 millions de dollars pour consolider les entreprises mises sur pied grâce au Plan Paillé, le vice-premier ministre Landry parlait de la création de 54 000 nouveaux emplois.

Pour le député Brodeur, il s'agit-là toutefois de conclusions hâtives qu'il est loin d'endosser.

«La création de 54 000 emplois sur trois ans reste théorique, dit-il. Les banques ont approuvé des demandes de prêts pour le démarrage d'entreprises qui sont entrées directement en concurrence avec d'autres déjà solidement implantées dans leur milieu. Il n'y a donc pas moyen de vérifier combien il y a eu de déplacements d'emplois et combien ont fermé leurs portes.»

Bernard Brodeur dénonce de-

puis déjà plusieurs mois le Plan Paillé créé par le gouvernement pour aider le démarrage d'entreprises. L'un des raisons en est que le gouvernement a peu de contrôle sur les projets.

Des fonctionnaires de la Société de développement industriel ont déjà indiqué que leur rôle se limitait à estamper des projets déjà approuvés par les banques, a rappelé M. Brodeur.

En outre, ce sont les banques qui prêtent l'argent mais c'est le gouvernement qui assume le risque en offrant sa garantie. Pour cette raison, le Plan Paillé aurait nécessité plus de contrôle de la part du gouvernement, estime Bernard Brodeur.

«Les banques prenaient peu de risques avec le Plan Paillé tout comme les emprunteurs, affirme le député de Shefford. On dit même que c'est l'une des raisons pour laquelle les nouveaux entrepreneurs lancent la serviette un peu trop rapidement.»

Le taux d'échec du programme est évalué à 13,7 % ce que le ministre Landry trouve quant à lui tout à fait acceptable.

DES PRIX À TOUT CASSER!

JUSQU'À

60% DE RABAIS

Ne cherchez pas ailleurs!

BOUTIQUE

Joseph & Margot

Avec vous depuis 25 ans
87 Robinson Sud, Granby 372-0719
(angle Ste-Thérèse)

GRANDE VENTE
25^e ANNIVERSAIRE!



- Le meilleur choix
- Nous nettoyons les cuirs, les suèdes et les fourrures
- La meilleure qualité
- Et toujours les meilleurs prix
- Réparation de manteaux de cuir

L131633

Cégep de Granby Haute-Yamaska

«GESTION INTÉGRALE DE LA QUALITÉ»
UNE FORMATION À VOTRE MESURE

GRATUITÉ SCOLAIRE ET AIDE FINANCIÈRE PENDANT LA FORMATION

Suite aux besoins exprimés par des entreprises de la région de Granby, le Cégep de Granby - Haute-Yamaska, en collaboration avec la direction des ressources humaines Canada (DRHC) et la Société québécoise de développement de la main d'œuvre (SQDM) dispensera, dès le 18 novembre 1996, une formation à temps plein en «Gestion intégrale de la qualité».

À la fin de cette formation menant à une attestation d'études collégiales (A.E.C.), les finissant-es seront en mesure de combler avec efficacité plusieurs responsabilités en entreprise, notamment :

- ▶ l'identification des coûts de la non-qualité;
- ▶ l'élaboration de diagnostics qualité;
- ▶ le développement et la mise en place de programmes d'assurance qualité;
- ▶ la collaboration dans une démarche d'accréditation à la norme ISO 9000

DÉBUT : 18 novembre 1996

FIN : 15 septembre 1997

DURÉE : 1050 heures (formation à temps plein)

CONDITIONS D'ADMISSIBILITÉ :

Posséder un diplôme d'études secondaires (D.E.S.) ou d'études professionnelles (D.E.P.)

OU Posséder une formation jugée suffisante par le Cégep (exemple : expérience de travail pertinente, formation non-créditée)

OU Avoir complété au moins une année d'études post-secondaires (8 à 10 cours de niveau collégial ou universitaire)

RENCONTRE D'INFORMATION :

Le mardi 22 octobre 1996 de 13 h 30 à 16 h 30, au local A-241 du CEGEP DE GRANBY - HAUTE-YAMASKA, 50, rue St-Joseph, Granby. Téléphone : 372-6614, poste 129.

L130247

CONCOURS

L'Aventure

avec

KODIAK



YAMAHA

Résidents du Québec seulement

GAGNER UN VTT YAMAHA 1996

Modèle 400

4 roues motrices, 6 vitesses

Comment participer:

À l'achat de tout article de 10 \$ et plus, obtenez un coupon de participation. Remplissez-le et déposez-le dans la boîte prévue à cet effet au magasin.

Un seul coupon par visite.

Détails et règlements en magasin.

BOTTES KODIAK

ultralégères

- Cuir NEWBUCK
- Tan et noir, au choix
- 8 po, doublées cambrelle, embouts d'acier
- Semelles résistantes aux clous
- Approuvées CSA ACNOR GRADE I
- Pointures 7 à 13 avec demi-pointures
- Largeur : EEE



SUPER SPÉCIAL

79.99\$

Taxes en sus



Le TRAVAILLEUR Plus

Division de EQUIPEMENTS DE SÉCURITÉ ROBERT INC.

309 Principale, Granby

STATIONNEMENT GRATUIT À L'ARRIÈRE DU MAGASIN (Stationnement Phoenix)

375-9360 Télécopieur : 375-5653

Plan mise de côté

L130243

LA VOIX DE L'EST — jeudi 17 octobre 1996

11

À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-6850
Télécopieur: 777-4865



Valère Audy

Le comité directeur de l'AREQ avise ses membres d'un changement d'endroit pour ses prochaines rencontres. Ainsi, les déjeuners des troisièmes vendredis des mois d'octobre, novembre et décembre auront lieu au restaurant MG'S, 802, rue Principale, à Granby. C'est Mme **Pauline Robert** qui est présidente de l'organisme pour notre secteur.

Bernard Beaudry, du cours de cuisine pratique donné aux Ateliers Pauline, a été vu en pleine action mijotant d'immenses plats. C'est peut-être qu'il se prépare à recevoir tout le groupe (17 élèves) chez lui...

Mary Deptuck, de la Chambre de commerce de Farnham, a su tirer profit au maximum des «pouces carrés» de plancher en prévision du gale de la Chambre de commerce. On prétend même qu'elle a établi un record quant au nombre de places disponibles...

Miracle : à l'Oratoire Saint-Joseph? La «pélerine» **Huguette Tardif**, de la Banque Nationale, a fait une chute et elle s'est cassée le bras droit... C'est que, paraît-il, de la façon dont elle est tombée, elle aurait pu se blesser aux deux bras...

On n'est jamais trop tard pour saluer une première naissance. **Céline Ducharme** et **Sylvain Rodrigue** sont les heureux parents d'un beau garçon prénommé **Marc-Olivier**. Ils sont d'accord pour affirmer

qu'un nouveau né... ça change une vie. Nul doute que **Céline et Sylvain** prendront le temps de lui montrer, le moment venu, les rudiments du golf...

Le Farnhamien **Marc Galipeau** est nerveux. Il ne sait pas s'il aura un discours à faire au gala de la Chambre de commerce de Farnham, le 19 octobre...

Hervé Roy et François St-Onge commencent à être «un peu» jaloux de la publicité faite à **Gilles Paré**, désigné par certains journalistes comme propriétaire de la Papeterie Laliberté. **Hervé et François** suivaient la démolition avec grand intérêt et semblaient plus attentionnés à ce qui se déroulait qu'à savoir quels étaient les proprios...

Les trois établissements de santé à Granby ont tenu leur assemblée annuelle la semaine dernière. Les **CLSC, CHG et CHSLD** étaient fort bien représentés et Jean-Marc Savoie en a profité pour féliciter **Jean-Pierre Blanchard**, ex-président du CHSLD, pour son implication durant plusieurs années.

Serge Paquette profite vraiment de ses vacances. Il dégage un air serein tout en surveillant de près les travaux effectués chez lui. **Serge** se paie un nouvel aménagement qui fera rougir certains amis botanistes... Et pourtant, certains croyaient que **Serge** voulait se faire construire un mini-putt pour pratiquer ses coups roulés... Il y aura bien toujours des mauvaises langues!

Le **Club d'âge d'or Princesse** et son président **Ovide Giguère** ont accueilli de nouveaux membres cette semaine. En effet, le couple **Roberge** a pris possession de leur carte de membre et désire suivre les différentes activités prévues au cours des prochains mois. **Émile**, qui est un «globe trotter», connaît la France sous tous ses angles. Il pourrait devenir un excellent guide pour ses nouveaux amis.

En regardant la démolition de la Bijouterie Denis et la taverne adjacente, **Ben Dubé** avait de la nostalgie dans ses yeux... Pourquoi? Ben a débuté sa carrière (très jeune à l'époque) en lavant les verres de bière dans cette taverne. Après la

classe, **Ben** se dirigeait à cet endroit et travaillait de nombreuses heures pour se faire des sous. Comme il le disait si bien, ça coulait à flot là-dedans.

L'animateur **Gaston L'Heureux** a trouvé le moyen de faire faire l'accolade «à la française» à nul autre qu'au **maire Blackwood**, de Lac Brome. Dans le cadre du Festival du Canard et à l'occasion du jumelage avec une ville de France, **M. Blackwood** a embrassé son collègue français pour saluer l'événement. Pour ceux qui connaissent le maire...

Les Cantons de l'Est sont à l'honneur dans le dernier numéro du **National Geographic**. Les auberges de North Hatley font l'objet d'un grand reportage qui vante les mérites des Cantons de l'Est. **Alain Larouche**, directeur général de Tourisme Estrie ou des Cantons, était tout heureux de souligner ce reportage de haute qualité. De nombreux journalistes européens sont régulièrement de passage dans notre belle région.

Bonne Fête



Joyeux anniversaire à **Gérald Dupuis**, de Bromont (Adamsville); **Nicole Choinière Bolduc**; **Jean-François Bolduc**; **Pierrette Langlais Roy**; **Daniel Laplante**; **Marylène Bachand**, de Cowansville; **Julia Boulanger**, de Cowansville; **Paul-André Deslandes**, de Cowansville; **Denise Bourbonnais**, de Waterloo; **Gabriel Paris**.

Joyeux anniversaire de mariage à **Solange et Urgel Beaugard**.

(Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8 h 30 et 12 h 00, au 375-4555.)



Les 20 ans de Wilfrid-Léger

La polyvalente Wilfrid-Léger, de Waterloo, fête cette année ses 20 ans. Pour souligner l'événement, il y a eu retrouvailles d'élèves et profs des débuts de l'institution jusqu'à aujourd'hui. L'événement, marqué d'une visite et d'un souper, a rassemblé quelque 350 personnes. Ce fut, pour plusieurs, l'occasion de renouer connaissance, de dire ce qu'ils sont devenus ou d'apprendre où leurs anciens collègues sont maintenant rendus. Une belle journée dont tous se souviendront longtemps.

photo Michel Dion



LE CIVISME, c'est une foule de petites actions telles que :

Dire un simple merci...

Vous aussi soyez de la partie!

En collaboration avec :



168, rue Principale
Granby 372-6666
751, rue Principale
Granby 375-5596



CUISINE MAISON
Mets canadiens,
italiens, chinois,
crêpes bretonnes

RESTAURANT 7 jours/semaine

BUFFET À VOLONTÉ

DÉJEUNER - DÎNER - SOUPER
À VOLONTÉ

SALLE DE RÉCEPTION
GRATUITE

avec musicien disponible sur demande

1498 Principale, Granby 777-3033

AVIS DE CORRECTION

Dans la circulaire **SEARS AUJOURD'HUI**, en vigueur du 14 au 20 octobre 1996 et distribuée le 13 octobre 1996, veuillez noter qu'à la **PAGE 39**, pour la cuisinière no 68171 à dessus Ceran, offerte à 888 \$, on aurait dû lire «dessus facile à nettoyer» et non dessus relevable.

Nous présentons nos excuses à notre clientèle.

SEARS

L123762

BOUTIQUE SPÉCIALISÉE

CHASSE & PÊCHE
ESTRIE
776-6499

Le spécialiste qui
répond à vos besoins

EXCEPTIONNELLEMENT

Nous serons ouverts
les lundis durant la pé-
riode de la chasse



Télescope
Leupold
**SPECIAL : Balance d'in-
ventaire**

VARI-XII
2-7 X 33 mm (3) **309\$**
VARI-X III
2,5 - 8 X 36 mm (4) **519\$**
3,5 - 10 X 40 mm (4) **539\$**
3,5 - 10 X 50 mm (5) **639\$**

Aussi autres modèles disponi-
bles

SPÉCIAUX SUR VÊTEMENTS Sportchief®

À PRIX TRÈS AVANTAGEUX!

CARTOUCHES

Calibre 12, 1 7/8 oz. N° 4

Boîte de 25 : **11⁹⁵\$**

Boîte de 250 : **100\$**

Gamme complète des
senteurs BUCK EXPERT

ENSEMBLES EN «FLEECE»

À partir de
89⁹⁵\$



BOTTES NORTHLAKE

en Gore-Tex
Isolation 400 g

159 \$

BOTTES ACTON
en inventaire
**AU PRIX
COÛTANT**

BAS WATERPROOF

Gore-Tex

SPÉCIAL 29⁹⁵\$

**264 Robinson Sud
Granby
776-6499**

L731519

CHEZ
Service de l'Estrée

MAYTAG

GARANTIE de
REMBOURSEMENT

100%
à sur
LAVEUSE & SÉCHEUSES

ESSAYEZ VOTRE «NOUVELLE» LAVEUSE OU
SÉCHEUSE MAYTAG PENDANT 40 JOURS...
SI VOUS N'ÊTES PAS SATISFAIT À 100% —
NOUS LA RACHÈTERONS!



**LAVEUSE
MAYTAG**

#1 * auprès des consommateurs

**Introduction
de l'agitateur à
sensibilité variable**
Première mondiale!

Nettoie efficacement les grosses
brassées à saleté tenace tout en
procurant un nettoyage extra-doux
aux petites brassées délicates!

**SYSTÈME DE SOIN
DES VÊTEMENTS N° 1**

SÉCHEUSE MAYTAG



**LAVE-VAISSELLE
MAYTAG**

549\$

MODÈLE SPÉCIFIQUE

• No 1* auprès des
consommateurs
• Capacité de
rangement No 1

CUISINIÈRE MAYTAG



**RÉFRIGÉRATEUR
MAYTAG**

849\$

MODÈLE SPÉCIFIQUE

• Bacs Incassables
• Garantie gratuite de
10 ans - pièces &
main-d'œuvre**

* Parmi les grandes marques
* D'après des sondages auprès des consommateurs
canadiens et américains. ** Demandez les détails.
**SI ÇA NE PORTE PAS LE NOM MAYTAG
CE N'EST PAS DU MAYTAG!**

385 Dufferin, Granby 777-5544

L73399



FORUM 96

Forum régional de l'industrie,
de la création d'emplois et de la formation



**Porte ouverte
sur l'industrie de
la Montérégie**

Auberge des Seigneurs Saint-Hyacinthe
1200, Jonhson • Sortie 130, autoroute 20

EXPOSITION ENTRÉE GRATUITE

Samedi le 19 octobre de 14 h à 21 h
Dimanche le 20 octobre de 12h à 17 h

Une exposition... et bien plus !

PORTE OUVERTE SUR L'INDUSTRIE DE LA MONTÉRÉGIE

Plus de 150 industriels montréalais
qui présentent leurs produits et
services.

LES JEUNES INGÉNIEUX INDUSTRIELS

Découvrez l'ingéniosité de jeunes
industriels en herbe. 25 expériences
palpitantes présentées en continu. 5
thématiques tirées de divers secteurs
industriels : la métallurgie, le textile,
l'électronique, le bois et le transport.



LES PRINCIPAUX PARTENAIRES FINANCIERS



Desjardins



Agriculture et
Agroalimentaire Canada

Agriculture and
Agri-Food Canada



**Ville de
Saint-Hyacinthe**



Société québécoise
de développement
de la main-d'œuvre
de la Montérégie



SMD
Société de
développement
de la main-d'œuvre
de la Montérégie

CAFÉ INTERNET

Branchez-vous sur Internet. 16
appareils mis à votre disposition en
permanence. Des conseillers pour
vous guider et «surfer» à souhait.

VITRINE AGROALIMENTAIRE

Venez déguster nos succulents
produits alimentaires de la région.
Des produits originaux que vous pour-
rez vous procurer sur place. Une belle
façon de goûter à la Montérégie !

CARREFOUR DE LA FORMATION

Au-delà de 20 stands animés par
des spécialistes de la formation.
Trouvez l'information nécessaire
pour hausser vos compétences afin
de mieux répondre aux exigences
du marché du travail. Les employeurs
pour leur part auront la chance de
rencontrer des conseillers à leur
service

Chrétien ouvre la porte à une baisse d'impôts

Le premier ministre Jean Chrétien a légèrement atténué son opposition à toute réduction d'impôts, mercredi, alors que ses adversaires politiques l'accusaient de faire preuve d'arrogance pour avoir refusé, la veille, d'envisager une baisse d'impôts.

Hier, M. Chrétien a dit qu'il n'écartait pas la possibilité de

diminuer légèrement les impôts. Mais il n'a pas voulu dire quand, quels impôts, ni de combien.

«Je ne dis pas qu'il n'y aura aucun changement, a-t-il déclaré après avoir visité une usine aérospatiale de Winnipeg dans le cadre de sa tournée nationale pré-électorale. A chaque budget nous effectuons quelques ajustements.»

Mardi soir, dans un discours prononcé à Toronto, M. Chrétien avait affirmé que son gouvernement libéral maintiendrait le cap sur la lutte au déficit et qu'il n'était pas question de substantielles baisses d'impôts.

Les leaders réformiste et conservateur, qui ont chacun fait de la baisse des impôts un élément de leur plateforme électorale,

ont aussitôt fustigé M. Chrétien.

Les baisses d'impôts ne font pas partie du vocabulaire de M. Chrétien, a dit le leader réformiste Preston Manning, en tournée dans le sud de l'Ontario pour y présenter son programme en vue de la prochaine campagne électorale. «M. Chrétien a passé sa vie à soutirer de l'argent au public et à en dépenser

toujours plus», a-t-il lancé.

De passage en Alberta pour sa propre tournée préparatoire aux prochaines élections, le chef conservateur Jean Charest a déclaré que M. Chrétien faisait preuve d'arrogance «parce qu'il n'a pas eu à affronter d'opposition au cours des trois dernières années».



1 an déjà!
Merci!
VENTE ANNIVERSAIRE
du 13 au 19 octobre 96
au 70 Simonds Nord, Granby 378-9884

De nombreux
spéciaux en
magasin

OUVERT
jusqu'à 21 h
du lundi au vendredi

L118715

DU LUNDI AU VENDREDI

**ÉCOUTEZ 14 CHANSONS
À LA SUITE
sans pause publicitaire!**

BRANCHEZ-VOUS SUR

LE 9 À 10

SANS PUBLICITÉ



www.rock-detente.com

MA RADIO AU BOULOT



Pour vos réceptions des Fêtes RÉSERVEZ TÔT!



OUVERT À NOËL

(25 décembre) de 16 h à 21 h

372-3848

Salle privée



781 Principale
Granby

UN RÉGAL DU TEMPS DES FÊTES

- Gâteaux d'occasion (party, etc.)
- Grande variété de chocolat maison
- Tourtières
- Pâtés au poulet
- Quiches au saumon
- Minitourtières
- Miniquiches
- Tartes maisons
- Bûches de Noël
- Pâtisseries

**les gâteries
maison** ENR.

374 Principale, Granby 375-7770



**Auberge
des
Carrefours**



4 SALLES pouvant accueillir jusqu'à 250 personnes

SUCCÈS ASSURÉ

aussi bien pour l'AMBIANCE que pour la NOURRITURE!

**111, place Jean-Jacques Bertrand
Cowansville 263-7331**

SPÉCIALITÉS :

**Grillades Fruits de mer
«Pasta» Pizza**

Nous pouvons accueillir jusqu'à
250 personnes

Aussi salle privée disponible pour 55 personnes

RESTO-BAR



OUVERT À NOËL
les 24 et 25 décembre

**699 Principale
Granby 777-5585**



- 2 étages pour vous servir
- 3 salles de réception pour groupes de 10 à 70 personnes

**OUVERT à NOËL et
au JOUR DE L'AN**
sur réservation seulement

335 Principale Granby 375-3552



- Décor enchanteur
- Service personnalisé
- Salle accueillant de 10 à 200 personnes
- Certificat-cadeau remis
- Salles sans frais
- FORMULE 5 À 7 à partir de 5 \$ par personne
- FORMULE REPAS à partir de 18 \$ par personne

Contactez-nous dès maintenant!

534-1199/1-888-BROMONT

BAR DES CHAMPIONS

2 écrans géants
Table de billard

- Déjeuner dès 5 h
- Spéciaux du midi
- Profitez de nos «5 à 7»

Réservez tôt pour vos partys des Fêtes

350 St-Jacques, Granby (Plaza Granby)
375-4642

Charcuterie France inc.

**RÉSERVEZ
MAINTENANT!**
Menus
chauds **10\$**
Menus
de luxe **20\$**

NOUVEAU!
STEAK D'AUTRUCHE

- Aussi disponibles :
- Foie gras de canard
 - Magret de canard
 - Gésier de canard confit

Le plus beau choix de charcuterie et de fromage en
meule à Granby

Fromage au lait cru, dont la marque
réputée Pierre-Yves Chaput

PRIX SPÉCIAUX POUR GROUPES OUVERT LE DIMANCHE

**274, boul. Boivin, Granby
372-9058 Téléc. : 375-3727**



FERMÉ à NOËL (25 décembre)
OUVERT au JOUR DE L'AN
(1er janvier)

Pour tous genres de réceptions,
réservez maintenant!

**378-2874
348 Principale, Granby**

Salle Catudal BAR

- Salle d'une capacité de 400 personnes
- Tout genre de réservations
- Grande variété de repas

1236 St-Charles Sud, Granby
375-4603

LE BRASIER

**RÉSERVEZ TÔT pour vos
PARTYS DES FÊTES**

57 Évangéline, Granby
375-7070

Plus de 45 menus
Salles pour 40 et 120 personnes
Pour toutes occasions

**Auberge
au
Vieux
Manoir**

OUVERT À NOËL
534-2502

10 \$

DE RABAIS
applicable sur
votre facture sur
présentation
de cette annonce



Un coupon par facture

871 Shefford, Bromont



«RIB STEAK»
(10 à 12 onces)
SAMEDIS SOIR
de 17 h à 20 h **5.95\$**

SPAGHETTI
À VOLONTÉ
(sauce à la viande)
du lundi au samedi
de 17 h à 20 h **3.99\$**
Enfants : **1.99\$**



NOUVEAU!

5 VIDÉO-
POKERS
sur place



Sylvain Bémillard
propriétaire

ÉCHANGEUR
DE MONNAIE

952 Principale, Granby 378-2731
(face à Shefford Chrysler)

loto-québec résultats	
Tirage du 96-10-16	
1 ^{er} numéro	2 ^e numéro
808352	646974
10 000 \$	10 000 \$
3 ^e numéro	4 ^e numéro
808267	341745
10 000 \$	100 000 \$
Ces 4 numéros gagnants sont décomposables	
 Tirage du 96-10-16 4 8 11 12 15 23 24 29 30 42 43 47 52 53 55 56 61 65 67 68  Tirage du 96-10-16 3 4 976 3580	
 Tirage du 96-10-16 NUMÉRO 200515	
TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec	
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.	

La déontologie touche la profession, pas le commerce

Pierre Roberge

MONTREAL
Presse canadienne

Le comité de discipline de l'Ordre des pharmaciens du Québec a rejeté une plainte que son syndic avait portée contre une pharmacie Jean Coutu de Montréal pour vente de cigarettes.

Le comité de discipline conclut que M. Coutu «n'a pas commis de faute professionnelle en étant l'actionnaire principal d'une personne morale (compagnie) qui vend des produits du tabac».

Le comité a statué en ce sens même si ce genre de commerce devait s'avérer incompatible «avec l'exercice de la profession, s'il était exercé par le pharmacien personnellement».

Ainsi le comité de discipline distingue l'officine professionnelle, celle des médicaments sur ordonnance, de la partie commerciale où se vendent toutes sortes de choses dont des cigarettes.

Or, dans la pharmacie visée par la plainte, déposée il y a un an par le syndic Renault Durand à l'instigation d'un citoyen, la partie commerciale appartient à une compagnie; même si elle est détenue à 99,5 pour cent par Jean Coutu, elle est considérée distincte de l'homme d'affaires.

Alain Boisvert, directeur général de l'ordre, a expliqué mercredi que le comité avait statué que le code de déontologie de la profession ne s'applique pas à la partie commerciale.

Le syndic Durand a annoncé qu'il ira en appel devant le Tribunal des professions. La thèse du syndic, a noté M. Boisvert, veut qu'il soit dérogatoire à l'exercice de la profession de faire un commerce incompatible, cela «sans notion de lieu» dans une pharmacie.

«Tout le débat est là», a ajouté M. Boisvert et, aux yeux du syndic, le comité a erré en «ne permettant pas qu'on soulève le voile corporatif».

Le rejet de la plainte a été unanime; le comité de discipline était formé d'un avocat et de deux pharmaciens.

Le directeur général de l'Ordre des pharmaciens du Québec a rappelé que plus de la moitié des quelque 1500 commerces exploités par des pharmaciens ont renoncé à vendre des cigarettes.

Alain Boisvert signale que la décision en appel du Tribunal des professions — sauf appel subsidiaire devant les tribunaux judiciaires — pourrait bien faire jurisprudence dans l'affaire des cigarettes.

La chaîne Pharmaprix, qui en vend, serait concernée à plus d'un titre car elle appartient à Shoppers Drug Mart, elle-même filiale du groupe diversifié Imasco qui possède notamment les usines Imperial Tobacco.

P'tit plan va loin.

Adhérez au PEP.

Vous trouvez difficile de mettre de l'argent de côté? Découvrez le PEP, le Plan Épargne Placement, maintenant **offert toute l'année**, et commencez à épargner à votre rythme dès aujourd'hui. En plus d'obtenir un **taux d'intérêt ajusté au marché**, vous pourrez économiser pour ce projet qui vous tient tant à cœur. Avec le PEP, vous verrez, vous irez loin!

Le plan est simple: **choisissez le montant et la fréquence** des prélèvements qui seront faits directement de votre compte bancaire. **Plus vous accumulez d'argent, plus votre taux d'intérêt est élevé!** Intéressant, non?

Géré par Placements Québec, le PEP vous permet de **retirer des fonds en tout temps**, sur un simple coup de téléphone. Les montants encaissés sont versés directement dans votre compte, généralement **en 24 heures**. Vous pouvez aussi placer votre PEP dans le nouveau Régime d'épargne-retraite du gouvernement du Québec (**REER**).

Pour adhérer au PEP, rendez-vous dans une institution financière, chez un courtier en valeurs mobilières, un intermédiaire en assurance ou appelez Placements Québec du **lundi au vendredi de 8 h à 20 h** et le **samedi de 9 h à 17 h**.

**ENCAISSABLE
EN TOUT TEMPS**

1 800 463-5229

LE PLAN ÉPARGNE PLACEMENT

**PLACEMENTS
QUÉBEC**

Notre intérêt à tous

<http://www.placementsqc.gouv.qc.ca>

Québec

Accident du funiculaire: le ministre Rioux demande des comptes

Marie Tison

QUÉBEC
Presse canadienne

Le ministre du Travail Matthias Rioux a déclaré hier qu'il sévira s'il appert que la Régie du bâtiment n'a pas fait son travail vis-à-vis le funiculaire du Vieux-Québec.

«Je vais attendre les résultats de l'enquête, et s'il y a lieu d'agir, nous agirons», a-t-il déclaré aux journalistes à l'issue de la période des questions.

Le funiculaire du Vieux-Québec s'est écrasé samedi, tuant une personne, une touriste britannique, et en blessant 15 autres.

Au cours des 20 dernières années, il n'y a eu qu'un autre accident mettant en cause un appareil de levage au Québec.

Le ministre a indiqué qu'il y avait plusieurs niveaux de responsabilité en cause: le propriétaire, qui devait s'assurer de la bonne condition de son appareil, la compagnie Otis, qui a conçu et construit le funiculaire et qui devait l'entretenir en vertu d'un contrat de service, et la Régie du bâtiment, qui se doit d'inspecter tous les appareils de levage.

«La Régie du bâtiment, ça relève de moi, et s'ils ont fauté là-de-

dans, s'ils n'ont pas fait leur travail convenablement, soyez assurés qu'il y en a qui vont le savoir», a lancé M. Rioux.

Il a raconté aux journalistes qu'il avait rencontré des responsables de la Régie du bâtiment pour discuter du funiculaire du Vieux-Québec. Il s'est dit étonné d'apprendre que la régie n'avait pas inspecté cet appareil au cours des six dernières années.

«Je me suis demandé si c'est normal, quand un appareil reçoit 400 000 personnes par année, qu'il ne soit pas inspecté plus souvent», a-t-il déclaré.

Le ministre s'est également interrogé au sujet de la responsabilité de la compagnie Otis, qui, en vertu d'un contrat signé avec l'opérateur du funiculaire, la famille Armstrong, devait effectuer un entretien hebdomadaire du funiculaire.

Selon le carnet d'inspection vérifié par la Régie du bâtiment, Otis faisait bien ses inspections hebdomadaires, a-t-il déclaré. Ce qui soulève une autre question.

«Si Otis a fait ses inspections tel que prévu à l'entente, normalement, ils étaient au courant de l'état du funiculaire», a déclaré le ministre.

HALLOWEEN

Un choix «EFFRAYANT»

de plus de
1200 COSTUMES
EN LOCATION

Réservez dès maintenant!

LE spécialiste
de l'Halloween
de toute la région

De plus, **GRAND CHOIX** de



- Masques • Perruques • Décorations et ballons d'Halloween
- Produits de maquillage • Accessoires de déguisement

les
Folleries ENR.

En tout temps, n'oubliez pas,
LES FOLLERIES c'est

- Livraison de ballons
- Bouquets de ballons
- Choix de cadeaux
- Animation avec clown
- Emballage de cadeaux
- Décoration de salles

**19 St-Charles Sud, Granby
(près de Principale) 375-1960**

Cégep de Granby Haute-Yamaska

«GESTION DES APPROVISIONNEMENTS»
ATTESTATION D'ÉTUDES COLLEGIALES

**GRATUITÉ SCOLAIRE ET AIDE
FINANCIÈRE PENDANT LA FORMATION**

De plus en plus la spécialisation des produits, l'élargissement et la multiplicité des transactions commerciales exigent un performance accrue de la part des responsables en approvisionnement. Ainsi, la quasi-totalité des entreprises et des organismes sont confrontés quotidiennement à des problèmes liés à l'approvisionnement.

C'est donc dans ce contexte que la formation spécialisée en approvisionnement est offerte aux personnes intéressées à relever des défis autant à l'intérieur de la petite, de la moyenne ou de la grande entreprise, ou encore, au sein d'organismes publics.

Le programme en gestion des approvisionnements vise l'acquisition d'une formation technique en gestion des matières : techniques d'achats, systèmes d'inventaire, logistique de distribution, tout en incluant des connaissances relatives à l'analyse et à la planification des besoins. Cette formation est complétée par un stage de 270 heures dans l'industrie.

DÉBUT : 25 novembre 1996

FIN : 8 septembre 1997

DURÉE : 940 heures (formation à temps plein)

CONDITIONS D'ADMISSIBILITÉ :

Posséder un diplôme d'études secondaires (D.E.S.) ou d'études professionnelles (D.E.P.)

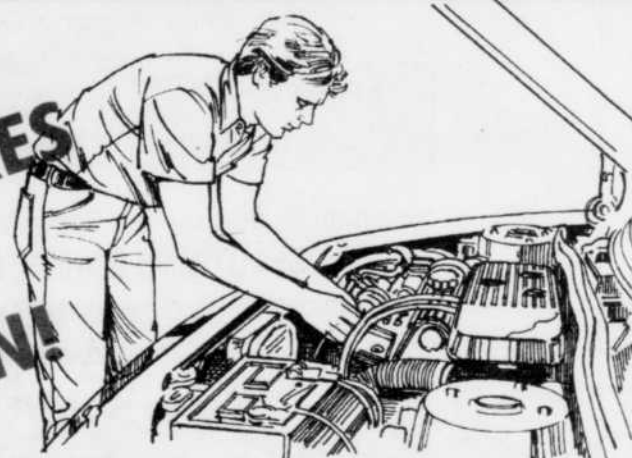
OU Posséder une formation jugée suffisante par le Cégep (exemple : expérience de travail pertinente, formation non-créditée)

OU Avoir complété au moins une année d'études post-secondaires (8 à 10 cours de niveau collégial ou universitaire).

RENCONTRE D'INFORMATION :

Le mardi 22 octobre 1996 de 13 h 30 à 16 h 30, au local A-241 du CEGEP DE GRANBY - HAUTE-YAMASKA, 50, rue St-Joseph, Granby. Téléphone : 372-6614, poste 129.

ATTENTION PROPRIÉTAIRES DE VOLKSWAGEN!



Batterie Autobahn

89,95 \$
(taxes en sus)

installation comprise

Offre en vigueur

jusqu'au

31 décembre 96

89,95\$



Profitez d'une
vidange d'huile
à seulement

9,95 \$
(taxes en sus) et

obtenez gratuitement un

filtre à l'huile Autobahn

Offre en vigueur jusqu'au

31 octobre 96

4 cyl. seulement

9,95\$

Freins à disques
avant non ventilés
à partir de

129,95 \$
(taxes en sus)

installation plaquettes

et disques inclus

Offre en vigueur

jusqu'au 31 décembre 96

129,95\$

Granby Volkswagen

Les Automobiles Gran-Mont Inc.

1133 Principale, Granby

372-4763

LA VOIX DE L'EST — jeudi 17 octobre 1996



**SOUPER
DANSANT**
tous les samedis soir
(souper : de 18 h à 20 h)



Du lundi au vendredi :
SPÉCIAL «4 1/2 à 7 1/2»

3 vidéo-pokers
à votre disposition
BAR DG'

**873 Dufferin, Canton de Granby
777-7055**

DUOUBAC

**Musique rétro
et sociale**
les vendredis et samedis
dès 18 h

BAR 235 ROUTE 235 BAR 235 BAR 235 BAR 235

235
Entièrement rénové pour
mieux vous faire plaisir

BAR
LEXASE
STRIPTEASEUSE

NOUVEAU

Ouvert du mardi au samedi de 14 h à 3 h

PRIMEUR GALA D'OUVERTURE
Les 1er et 2 novembre
les 15 plus belles déesses du Québec

Traitement V.I.P.
sur présentation
de cette annonce

Spectacles érotiques • Salles V.I.P.
«SEXATISFACTIONS GARANTIES»

2452, route 235 Ste-Sabine (entre Farnham et Bedford) 293-1822

FLEURTAGE

À surveiller
LE SAMEDI 2 NOVEMBRE 96
HOMMAGE AUX BEATLES
avec l'orchestre du spectacle
YESTERDAY LES BEATLES
Billets en vente en quantités limitées.

À venir
dès le jeudi 24 octobre 96
LES JEUDIS COUNTRY
En spectacle le groupe **CLAVITARE**
Immédiatement après les cours de danse en ligne
Toujours de 20 h 30 à 21 h 30

14, rue Johnson, Granby

LAMINAGE

Choix de 18 modèles • Choix de 25 couleurs de pourtours • Choix de 200 couleurs de contours

PHOTO MINUTES

Vos photos prêtes en **58 minutes**

Galeries de Granby, Face au IGA

BAR
LE RENDEZ-VOUS

LE MONDE DU SPECTACLE avec **MARCEL**

du jeudi au samedi
dès 21 h
**MUSIQUE SOCIALE, COUNTRY
et RETRO**
continue

NOUVEAU! **3 VIDÉOS-POKER**
sur place

TOUS LES JOURS
«5 à 7»

Tirage pour tous **SAMEDI**

SOIRÉE DES DAMES
le JEUDI

SOIRÉE DES MESSIEURS
le VENDREDI

152, boul. Boivin, Granby 777-4512

GASOLINE
GAS BAR
FILLING STATION
COLD BEER
DEPUIS 1927

**UN CONCEPT DES PLUS «FLYÉS»
SUR 3 DIMENSIONS DIFFÉRENTES!**

*C'est chic!
C'est fou!
C'est pour vous!*

Week-end
OKTOBERFEST

Les jeudis «BLACK»

Nombreux VOYAGES À GAGNER

POOL DE HOCKEY
INSCRIVEZ-VOUS!
Information : Marc Thibodeau
au Gas Bar ou au
1-514-556-8061

ÉCRAN GÉANT
Diffusion des
matches de
hockey

ENFIN **UNE BONNE NOUVELLE ÉCONOMIQUE**

le pétrole
renverse au Gas Bar!

1.00 /litre

Chez nous
c'est vraiment pas cher
Comparez nos prix!

N.B. Un
MERCI
spécial
à notre
clientèle
exceptionnelle
La direction

38 St-Charles Nord, Granby

Arafat refuse le partage d'Hébron

LE CAIRE
Reuter

Le leader palestinien Yasser Arafat a rejeté mercredi avec virulence un nouveau plan israélien visant à partager la ville cisjordanienne de Hébron, dont le statut bloque actuellement le processus de paix israélo-palestinien.

Hébron est la septième et dernière ville de Cisjordanie visée par l'accord sur l'extension de l'autonomie palestinienne signé en septembre 1995 par Arafat et feu Yitzhak Rabin. L'armée israélienne aurait dû l'évacuer partiellement dès mars dernier.

Le gouvernement de droite de Benjamin Netanyahu entend obtenir des garanties supplémentaires pour la sécurité des 400 colons purs et durs qui entendent rester à tout prix au coeur de la ville après son évacuation partielle par Tsahal.

Le président de l'OLP, qui accuse le chef du Likoud de remettre en cause des accords conclus par ses prédécesseurs, se refuse à rouvrir des négociations sur Hébron, soutenu en cela par ses alliés égyptiens et jordaniens.

Selon le chef de l'OLP, les nouvelles propositions d'Israël, soumises mardi lors d'une rencontre privée entre les deux parties dans un hôtel de Jérusalem, contreviennent à l'accord en prévoyant un partage de la ville en deux et un droit de suite d'Israël dans la partie palestinienne.

Il a déclaré aux journalistes s'en être plaint auprès de l'Égypte, dont il a rencontré le président Hosni Moubarak mercredi, et des ambassadeurs de la troïka européenne (Irlande, Pays-Bas, Italie).

Brandissant à la main le document israélien en s'adressant à la presse au palais présidentielle égyptien, il a qualifié ce plan de «tragédie». «C'est une opération dangereuse qui dévoile les intentions agressives d'Israël à Hébron et un racisme total et repoussant», s'est-il exclamé.

«Il ne fait pas l'ombre d'un doute que ce plan va soulever un tollé non seulement parmi les Palestiniens, mais également dans le monde arabe et sur la scène internationale», a-t-il ajouté.

Les négociations formelles entre les deux parties sous la médiation américaine devaient en principe reprendre ce mercredi à Taba, sur la mer Rouge. Selon le chef de l'OLP, «elles traversent une phase très, très difficile et potentiellement dangereuse».

Du plaisir, des rencontres
de la musique...
et VOUS!

Studio
176 Principale, Granby
Entrées avant et arrière Stationnement Johnson
En spectacle
les 17, 18 et 19 octobre
«BACK STAGE»

SADOMASO

3 spectacles par soir

4 jolies demoiselles en spectacle
POUR VOUS!
Animation spéciale pour l'occasion

«SKY-DANCE» • «SKY-DANCE» • «SKY-DANCE» • «SKY-DANCE» • «SKY-DANCE»

LE DISCO CLUB #1
L'UNIQUE VRAIE DISCOTHEQUE EN RÉGION!

LA STATION
DISCO-CLUB
Week-end
«OKTOBERFEST»

ENFIN
UNE BONNE
NOUVELLE
ÉCONOMIQUE!

Si vous avez
envie de faire
le plein :
1.00\$ /litre

**LE PÉTROLE
RENVERSE
À LA STATION!**

Venez danser
avec les
«SKY-DANCE»
Concours
M. et Mme
«Sky-Dance»

UN ENDROIT
VRAIMENT
PAS CHER!
Comparez nos prix,
vous serez surpris!

**TOUJOURS PREMIER
la Station
Disco-Club**

EFFETS SON ET LUMIÈRE INIMAGINABLES!
Un merci spécial à notre clientèle exceptionnelle.
La Direction

38 St-Charles Nord, Granby

Le meilleur billard à Granby.
C'est : «O» Pool!

Son et éclairage en collaboration avec REFLEX

POOL
Salon de billard

Bar Billard Musique Écran géant Salon V.I.P.

LUNDI :
Billard GRATUIT
(à l'achat d'une consommation)

JEUDI :
FORMULE 2 CANARDS

MARDI :
LA GROSSE
à 3 canards et demi

VENREDI et SAMEDI :
Soirée CHAUDIÈRE en «NOIR ET BLACK»

MERCREDI :
SOIRÉE PICHET
(billard GRATUIT)

DIMANCHE :
ON VOIT DOUBLE!

**Le SUPER 4 à 7 du vendredi
ON VOIT DOUBLE!**

VIDÉO POKER
(Loto Québec)
Beaucoup de gagnants chaque jour!

11, boul. Mountain, Granby 777-2442

LE SALON DU BILLAR
18, rue Long, Granby
375-0766

DOUBLEZ VOTRE PLAISIR
du lundi au vendredi de 11 h à 19 h
et le jeudi jusqu'à 3 h a.m.

LUNDI Dès 19 h : **BILLARD À VOLONTÉ**
à l'achat d'un gros format

TOURNOI DE BILLARD
(amical) INSCRIPTIONS : 5 \$
Tous les mardis à 19 h 30

À VENIR : PARTY D'HALLOWEEN

*Réservez tôt pour
vos forfaits des Fêtes!*

Son et éclairage en collaboration avec REFLEX

Zone
le club

Un concept unique!
À vous de la découvrir...

**Soyez présents
à la
GRANDE
OUVERTURE**

La plus «hot»!

CE VENDREDI 18 OCTOBRE 96 DÈS 20 H

**Laissez-vous emparer
par La Zone!**

600 Principale, Granby

Cassy's
La PUB
DEPUIS 1985

SPÉCIAUX DE LA SEMAINE

LUNDI : Soirée-Repas HAMBURGER OU SPAGHETTI 2,99\$	MARDI : Soirée des dames TABLE D'HÔTE 1/2 PRIX
MERCREDI : Soirée pasta-pizza 1/2 PRIX	JEUDI : AILES DE POULET 25¢ ch.
VENREDI : Soirée TABLE D'HÔTE	SAMEDI : Soirée tropicale FRUITS DE MER À VOLONTÉ (soupe, café et dessert inclus) 15,95\$ ON DANSE, ON S'AMUSE!
DIMANCHE : MATIN : BRUNCH À VOLONTÉ Seulement 6,95\$	SOIR : BUFFET À VOLONTÉ Grand choix! 9,95\$

Du plaisir pour tous 7 jours/semaine
699 Principale, Granby 777-5585

Nous avons maintenant INTERNET

LA VOIX DE L'EST — jeudi 17 octobre 1996

Les commerces en croisade contre Bell

Richard Plante

GRANBY

Les PME situées en dehors de la région de Montréal subiront un traitement injuste si les demandes de Bell Canada de hausser le tarif des lignes commerciales sont acceptées.

C'est en tout cas ce que soutient la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante (FCEI), qui regroupe quelque 17 000 membres dont 600 de la grande région de Granby. L'organisme entend bien mener une croisade pour empêcher Bell Canada d'obtenir satisfaction.

Depuis août dernier, le coût des lignes commerciales a légèrement

augmenté. À Granby, par exemple, le tarif est passé de 35,90 \$ à 37,70 \$ par mois. Bell a toutefois présenté une autre demande d'augmentation plus substantielle au CRTC.

Ainsi à partir du 1er juillet 1997, une ligne commerciale pourrait coûter 56,55 \$ par mois à Granby et 61,25 \$ à Bromont et Cowansville si le CRTC donnait son accord.

Ce qui déplaît encore un peu plus au FCEI, c'est que Bell souhaite réduire les tarifs des grandes entreprises qui se trouvent principalement à Montréal et Toronto.

« Cette demande est injuste et inéquitable, d'autant plus que les coûts téléphoniques sont déjà plus

élevés en région », affirme Pierre Cléroux, vice-président de la FCEI pour le Québec.

Selon M. Cléroux, Bell cherche ainsi à se positionner dans les grands centres en vue de l'arrivée prochaine de concurrents. « Je peux comprendre, dit-il, mais nous n'acceptons pas que cela se fasse au détriment des PME des régions. »

Pierre Cléroux craint également que l'éventuelle hausse de tarifs de lignes commerciales ne freine l'utilisation des nouvelles technologies dans les PME. Les télécopieurs et Internet notamment nécessitent une ligne commerciale, précise-t-il.

« Si une région comme Granby

subit une augmentation aussi draconienne, ce sera l'implantation de la nouvelle technologie qui sera sacrifiée », croit M. Cléroux.

La FCEI est donc en train de monter sa campagne d'opposition avec ses membres qui recevront tous une lettre qu'ils seront invités à envoyer au CRTC, à Bell Canada et au ministre de l'Industrie du Canada.

« Et notre organisme va lui-même faire des pressions auprès du gouvernement pour que la demande de Bell soit refusée. Les PME créent de l'emploi, elles sont le moteur de l'économie et il faut leur laisser les moyens de le demeurer », conclut Pierre Cléroux.



Pierre Cléroux estime que les hausses de tarifs demandées par Bell Canada nuiront au développement des PME en région.

BOURSE DE MONTRÉAL

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.						
ABL Can.	3800	1.650	1.550	1.550	-0.090	Cameco	24250	66.500	66.000	66.500	-0.250	Forzani	8200	3.050	2.950	2.950	-0.050	Indus	1400	16.500	16.000	16.500	-0.200	Rio Algom	429	27.000	26.700	27.000	+0.350	Unicorp	420	24.750	24.750	24.750	+0.100
ADS	4600	14.150	14.000	14.000	-0.250	Cameco	500	0.480	0.480	0.480	-0.020	Freeform	14500	1.150	1.100	1.100	-0.020	IRACT	800	3.100	3.100	3.100	0.000	Robex	104185	3.000	2.670	2.670	-0.230	Unifort	5700	5.000	4.900	5.000	+0.100
Aur Res	800	7.750	7.650	7.650	-0.300	Camp Res	11000	1.590	1.510	1.510	-0.070	MSV	1000	0.700	0.700	0.700	0.000	RCatel	800	29.200	29.200	29.200	-0.300	Unifort	4100	27.350	27.250	27.300	-0.200						
Auto Price	20474	0.295	0.230	0.285	-0.010	Canac	11000	0.160	0.160	0.160	0.000	MaBa	17500	0.150	0.150	0.150	-0.005	Royal	98300	10.200	10.000	10.050	-0.250	Vasogen	5900	23.950	23.750	23.800	0.000						
Acabit	140229	2.500	2.250	2.350	-0.100	Cdn Nat	11000	0.160	0.160	0.160	0.000	Maxx	5850	15.500	15.250	15.300	-0.200	Royal	2000	2.000	2.000	2.000	0.000	Vasogen	89171	1.410	1.350	1.350	-0.050						
Alcatel	15344	12.350	12.000	12.100	-0.250	Cdn Nat	61288	24.000	23.750	23.750	-0.250	McM Bld	164511	18.750	18.500	18.500	-0.250	Royal	3700	1.650	1.600	1.600	-0.100	Vasogen	47150	2.420	2.300	2.300	-0.090						
Alcatel	4596	20.700	20.400	20.550	-0.250	CP Ltd	96272	33.250	33.000	33.100	-0.100	Mackenzie	6325	16.000	15.800	15.900	-0.100	Royal	980	25.250	25.200	25.250	-0.150	Vasogen	2400	19.000	18.750	18.950	-0.250						
Alcatel	65000	10.200	10.200	10.200	+1.700	CP Ltd	85058	19.100	18.950	19.100	-0.050	Macpro	1200	0.450	0.450	0.450	-0.030	Royal	15860	9.500	9.150	9.450	+0.100	Vasogen	77200	1.290	1.230	1.230	-0.020						
Air Canada	199919	4.980	4.890	4.960	+0.060	CP Ltd	5300	29.250	29.100	29.100	-0.100	Macpro	18050	66.500	66.500	66.500	-0.750	Royal	2450	0.800	0.800	0.800	0.000	Vasogen	6000	0.320	0.320	0.320	-0.080						
Air Canada	18200	4.450	4.400	4.420	+0.070	CP Ltd	34082	3.600	3.500	3.600	0.000	Macpro	1900	7.200	7.200	7.200	-0.130	Royal	2150	4.300	4.250	4.300	+0.050	Vasogen	90868	11.050	10.950	10.950	-0.050						
Alta Energy	4903	27.750	27.500	27.600	-0.040	CP Ltd	31000	0.550	0.500	0.500	-0.050	Macpro	1900	7.200	7.200	7.200	-0.130	Royal	2150	4.300	4.250	4.300	+0.050	Vasogen	1153020	1.390	1.280	1.360	+0.110						
Alcan Alu	61350	42.400	41.650	42.400	+0.550	CP Ltd	55040	1.100	0.960	1.100	0.000	Macpro	1900	7.200	7.200	7.200	-0.130	Royal	2150	4.300	4.250	4.300	+0.050	Vasogen	57937	3.640	3.510	3.600	0.000						
Alcan Alu	27400	3.350	3.200	3.250	-0.010	CP Ltd	1100	1.850	1.850	1.850	-0.050	Macpro	1900	7.200	7.200	7.200	-0.130	Royal	2150	4.300	4.250	4.300	+0.050	Vasogen	500	0.650	0.650	0.650	-0.050						
Alcan Alu	448	3.500	3.500	3.500	0.000	CP Ltd	5800	4.400	4.350	4.400	+0.100	Macpro	1900	7.200	7.200	7.200	-0.130	Royal	2150	4.300	4.250	4.300	+0.050	Vasogen	13150	3.500	3.400	3.500	+0.050						
Alcan Alu	7042	0.380	0.380	0.380	-0.010	CP Ltd	4000	3.950	3.950	3.950	0.000	Macpro	1900	7.200	7.200	7.200	-0.130	Royal	2150	4.300	4.250	4.300	+0.050	Vasogen	101100	13.600	13.500	13.500	-0.150						
Alcan Alu	5925	2.200	2.100	2.200	+0.200	CP Ltd	18915	6.350	6.300	6.300	-0.050	Macpro	1900	7.200	7.200	7.200	-0.130	Royal	2150	4.300	4.250	4.300	+0.050	Vasogen	11567	4.350	4.100	4.300	+0.150						
Alcan Alu	650	2.800	2.800	2.800	0.000	CP Ltd	1250	25.350	25.050	25.350	+0.350	Macpro	1900	7.200	7.200	7.200	-0.130	Royal	2150	4.300	4.250	4.300	+0.050	Vasogen	1000	1.050	1.050	1.050	-0.100						
Alcan Alu	2800	18.900	18.100	18.250	+0.200	CP Ltd	1350	0.220	0.210	0.210	-0.090	Macpro	1900	7.200	7.200	7.200	-0.130	Royal	2150	4.300	4.250	4.300	+0.050	Vasogen	850	9.800	9.800	9.800	-0.100						
Alcan Alu	1000	23.400	23.400	23.400	0.000	CP Ltd	520	26.950	26.750	26.950	+0.400	Macpro	1900	7.200	7.200	7.200	-0.130	Royal	2150	4.300	4.250	4.300	+0.050	Vasogen	19865	21.600	21.500	21.550	-0.050						
Alcan Alu	20000	0.820	0.800	0.810	+0.010	CP Ltd	1700	3.050	3.050	3.050	-0.700	Macpro	1900	7.200	7.200	7.200	-0.130	Royal	2150	4.300	4.250	4.300	+0.050	Vasogen	295	41.250	41.250	41.250	+0.250						
Alcan Alu	7500	0.250	0.250	0.250	-0.040	CP Ltd	3764	3.600	3.600	3.600	-0.350	Macpro	1900	7.200	7.200	7.200	-0.130	Royal	2150	4.300	4.250	4.300	+0.050	Vasogen	43000	0.320	0.290	0.300	0.000						
Alcan Alu	500	0.330	0.330	0.330	0.000	CP Ltd	2500	8.600	8.600	8.600	+0.100	Macpro	1900	7.200	7.200	7.200	-0.130	Royal	2150	4.300	4.250	4.300	+0.050	Vasogen	2000	26.300	26.300	26.300	+0.050						
Alcan Alu	9000	1.360	1.360	1.360	+0.250	CP Ltd	105101	1.780	1.650	1.700	-0.100	Macpro	1900	7.200	7.200	7.200	-0.130	Royal	2150	4.300	4.250	4.300	+0.050	Vasogen	100	28.400	28.400	28.400	+0.200						
Alcan Alu	10000	0.250	0.250	0.250	-0.050	CP Ltd	5441	9.000	8.800	8.800	-0.200	Macpro	1900	7.200	7.200	7.200	-0.130	Royal	2150	4.300	4.250	4.300	+0.050	Vasogen	1660	25.100	25.000	25.000	-0.200						
Alcan Alu	184015	0.750	0.700	0.720	-0.010	CP Ltd	3650	33.500	33.000	33.000	-0.250	Macpro	1900	7.200	7.200	7.200	-0.130	Royal	2150	4.300	4.250	4.300	+0.050	Vasogen	450	26.950	26.950	26.950	-0.250						
Alcan Alu	7500	0.700	0.700	0.700	-0.040	CP Ltd	1250	23.000	22.500	22.500	-0.600	Macpro	1900	7.200	7.200	7.200	-0.130	Royal	2150	4.300	4.250	4.300	+0.050	Vasogen	350	17.700	17.300	17.300	-0.250						
Alcan Alu	225000	12.500	12.500	12.500	-0.500	CP Ltd	2950	20.800	20.600	20.600	-0.050	Macpro	1900	7.200	7.200	7.200	-0.130	Royal	2150	4.300	4.250	4.300	+0.050	Vasogen	200	51.000	51.000	51.000	+0.250						
Alcan Alu	83829	20.900	20.750	20.800	+0.050	CP Ltd	3712	13.950	13.900	13.950	0.000	Macpro	1900	7.200	7.200	7.200	-0.130	Royal	2150	4.300	4.250	4.300	+0.050	Vasogen	100	102.000	102.000	102.000	0.000						
Alcan Alu	1064	15.100	15.050	15.050	-0.050	CP Ltd	2900	9.000	8.950	8.950	-0.050	Macpro	1900	7.200	7.200	7.200	-0.130	Royal	2150	4.300	4.250	4.300	+0.050	Vasogen	100	102.000	102.000	102.000	0.000						
Alcan Alu	74900	0.620	0.560	0.560	-0.060	CP Ltd	3300	6.450	6.400	6.400	-0.050	Macpro	1900	7.200	7.200	7.200	-0.130	Royal	2150	4.300	4.250	4.300	+0.050	Vasogen	100	102.000	102.000	102.000	0.000						
Alcan Alu	2500	1.220	1.220	1.220	+0.020	CP Ltd	58500	0.200	0.190	0.190	-0.005	Macpro	1900	7.200	7.200	7.200	-0.130	Royal	2150	4.300	4.250	4.300	+0.050	Vasogen	100	102.000	102.000	102.000	0.000						
Alcan Alu	500	4.050	4.050	4.050	0.000	CP Ltd	47500	29.000	29.000	29.000	+0.350	Macpro	1900	7.200	7.200	7.200	-0.130	Royal	2150	4.300	4.250	4.300	+0.050	Vasogen	100	102.000	102.000	102.000	0.000						
Alcan Alu	14117	4.250	4.200	4.250	0.000	CP Ltd	1167	2.150	2.100	2.100	-0.100	Macpro	1900	7.200	7.200	7.200	-0.130	Royal	2150	4.300	4.250	4.300	+0.050	Vasogen	100	102.000	102.000	102.000	0.000						
Alcan Alu	422900	21.800	21.600	21.650	-0.350	CP Ltd	21780	0.600	0.550	0.550	-0.050	Macpro	1900	7.200	7.200	7.200	-0.130	Royal	2150	4.300	4.250	4.300	+0.050	Vasogen	100	102.000	102.000	102.000							

Nicole Paquette

GRANBY

Elles ont 13 ans, le goût de la mode, un grand cœur et... de la débrouillardise à revendre. Assez, en tout cas, pour avoir organisé de A à Z une parade de mode qui se tiendra, le samedi 26 octobre, au profit d'Enfants-Soleil.

Émilie Roy, de Roxton Pond, Andréanne Beaudoin, de Saint-Hyacinthe et Marie-Ève Ducharme, de Saint-Pie, étudient ensemble au collège Saint-Maurice, à Saint-Hyacinthe. Depuis la fin de la dernière année scolaire, c'est-à-dire depuis cinq, six mois, elles travaillent à leur projet commun.

«Moi, je veux être mannequin et je voulais aussi partir un projet. Comme j'aime parader, j'ai pensé à une parade de mode», explique Émilie, qui a lancé le projet.

En fait, «on est trois filles qui aiment la mode!», résume Marie-Ève, qui animera l'événement. Elle aime le côté organisation, y compris «le stress qui vient avec ça».

Quant à Andréanne, elle ne détesterait pas non plus être mannequin, ou designer... «Je trouve ça beau, les vêtements... et tout le monde en a besoin. Comme on doit s'habiller, aussi bien que ce soit beau.»

Au cours des derniers mois, les trois copines ont dû dénicher une vingtaine de mannequins - parmi leurs relations -, louer une salle, penser musique, coiffure, maquillage... et, bien sûr, convaincre des

La mode dans la peau

boutiques d'embarquer dans leur projet.

Pas toujours évident, quand on a 13 ans!

«On a été une première fois parler aux propriétaires des boutiques, et ils ont refusé. Il a fallu qu'on demande à ma mère de nous aider», raconte Émilie, dont la mère, Johanne Saint-Martin, possède la boutique de lingerie La RomAntique.

«Et quand tu en parle au monde, ils n'en disent pas grand chose... Même mes parents ont encore du mal à y croire», renchérit Marie-Ève.

Collection automne-hiver

Mais les trois adolescentes ont fait leur petit bonhomme de chemin et à deux semaines de l'échéance, tout est prêt: sept boutiques de vêtements pour enfants, adolescents et adultes seront en vedette, les mannequins ont répété, une dizaine de bénévoles apporteront leur concours: coiffeuses, maquilleuses, habilleuses, etc.

On présentera à la parade de mode les collections automne-hiver des boutiques Le Château, la RomAntique, Interplus, Ben Ski

Haus, Métropolis, Le petit monde de Julie et Boutique Enfants.

L'événement, qui débutera à 19h, se tiendra à l'hôtel le Granby. Les jeunes filles ont sorti leur argent de poche pour avancer les 200 \$ nécessaires à la location de la salle et se rembourseront avec la vente des billets.

Pour chaque billet vendu, au coût de 6 \$, l'organisme Enfants-Soleil recevra 2 \$. Les organisatrices espèrent pouvoir remettre 400 \$ à cette oeuvre, c'est-à-dire accueillir au moins 200 personnes. «Mais la salle peut en contenir 360», soulignent-elles.

Le reste des sous servira à payer les frais de l'événement, location de salle, de système de son, etc.

Si les trois amies ont choisi Enfants-Soleil comme bénéficiaire, c'est que «on trouve que c'est une cause importante. Les enfants malades devraient avoir une bonne qualité de vie, de bons soins», expliquent-elles.

En même temps, elles ont aussi voulu prouver que la valeur n'attend pas le nombre d'années.

«On aimerait que les gens se rendent compte qu'il n'y a pas que les adultes qui peuvent organiser des choses», explique Marie-Ève. Les jeunes aussi peuvent se débrouiller!



À 13 ans, Marie-Ève Ducharme, Émilie Roy et Andréanne Beaudoin ont organisé une parade de mode, qui se tiendra à Granby le 26 octobre au profit d'Enfants-Soleil.

photo Alain Dion

RWANDA

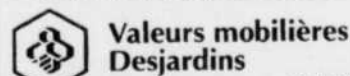
Un espoir:
votre solidarité!



1-800-RWANDA 1
5633, rue Sherbrooke Est
Montréal (Québec) H1N 1A3



Stéphane Lapointe
Conseiller en placement



398 Principale, Granby
(514) 777-8004

Faites-vous plaisir!

Le Festival de la bonne table

ENTRÉES Potage du jour ou escargots à la provençale ou salade César PLATS PRINCIPAUX 1. Filet de sole sauce Hollandaise 15,95 \$ 2. Paupiette de poulet sauce aux baies rouges 13,95 \$ 3. Filet de porc farci aux pruneaux 15,95 \$ 4. Notre fameux steak de côte de boeuf sauce aux poivres 19,95 \$ DESSERTS Faites-vous plaisir parmi notre carte des desserts VIN RÉGIONAL SUGGÉRÉ Rosé de printemps (Dunham) Première neige (Dunham)	Auberge des Carrefours 1er Service Soupe aux palourdes ou Le consommé de double boeuf aromatisé au porto 2e Service Petite salade du Maraîcher ou Salade César ou Trilogie en salade 3e Service Escargots et champignons de Paris au gratin ou Crêpettes de l'Atlantique 4e Service <table border="0"> <tr> <td>Suprême de volaille sauvagine 19,95 \$</td> <td>Magret de canard sauce Bigarrade 22,95 \$</td> </tr> <tr> <td>Escalope de saumon à l'oseille 20,95 \$</td> <td>Mignon de boeuf grillé sauce Beroy 24,95 \$</td> </tr> </table> 5e Service Sélection du pâtissier Thé et Café	Suprême de volaille sauvagine 19,95 \$	Magret de canard sauce Bigarrade 22,95 \$	Escalope de saumon à l'oseille 20,95 \$	Mignon de boeuf grillé sauce Beroy 24,95 \$	DAYS INN BUFFET tous les midis JEUDI SOIR Fondue chinoise VENDREDI SOIR Buffet italien SAMEDI SOIR Buffet gastronomique DIMANCHE Brunch et buffet du soir
Suprême de volaille sauvagine 19,95 \$	Magret de canard sauce Bigarrade 22,95 \$					
Escalope de saumon à l'oseille 20,95 \$	Mignon de boeuf grillé sauce Beroy 24,95 \$					

RESTAURANT CHEZ TONY

301 Principale, Granby 378-7422

111 place J.J.-Bertrand, Cowansville 263-7331

LA VOIX DE L'EST — jeudi 17 octobre 1996

21

Une compression budgétaire telle qu'elle apparaît dans la réalité



Ce n'est pas en réduisant la qualité des services publics en santé et dans les services sociaux ainsi qu'en éducation que l'on va s'attaquer aux inégalités. Ce n'est pas en éliminant des emplois dans les services publics que l'on va diminuer le chômage. Pour remettre le Québec sur la voie du développement social et économique, au Sommet, nous avons besoin d'engagements fermes pour une relance de l'emploi dans tous les secteurs de l'activité économique et une réforme de la fiscalité qui assure un financement adéquat des services publics.



Conjuguons nos efforts
L'URGENCE, C'EST L'EMPLOI

ANNONCES

PETITES

Dès 8 h,
jusqu'à 17 h 30,*
composez
375-8888
* avant 16 h.
pour publication
le lendemain

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350

VÉHICULES AUTOMOBILES 361 à 371
Pour placer une petite annonce signalez:

375-8888

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

(lundi au vendredi)

201 PROPRIETES A VENDRE

FAUT VENDRE AVANT L'HIVER! Bungalow 2 c.c. + 1, s.s. fini, gr. salle de bain avec bain thérapeutique, garde-robe, piscine 24 pi., très grand deck, 122 Lavigne, dev. Val Maher, 77,500\$. 378-2892 après 5h.

#212 - CANTON: bungalow tout brique 2+1 c.c., bois franc, cheminée, garage double, terrain avec arbres fruitiers. EXCELLENTE CONSTRUCTION.

#218 - CANTON: bungalow 3 c.c. avec cuisine aux armoires neuves, sous-sol et abri d'auto fermé sur terrain de 20,000 p.c. Prix demandé 64,900\$.

#223 - GRANBY: rue Providence, semi-détaché, 2+1 c.c., 1+2 salles d'eau, bois franc et tapis, grande chambre «walk-in», sous-sol fini. SUPER.

#227 - SHEFFORD: bungalow 1990, 2+2 c.c., cuisine moderne avec comptoir, bois franc, sous-sol fini, 2 salles d'eau, tourbillon, sortie extérieur au sous-sol. REPRISE DE FINANCE. Prix demandé 84,000\$ négociable.

La Capitale Claude Fournier, courtier
378-8461 Courtier immobilier agréé

3 LOGIS RUE ST-JACQUES, tous loués avec clientèle stable et grand terrain, garage. Prix en bas de l'évaluation municipale.

MAISON IMPECCABLE, secteur lac Boivin, planchers bois franc, garage, pièce en serre et terrain paysager. Vraiment impeccable.

BROMONT bâtisse commerciale, grand local pouvant servir de restaurant ou magasin et 2 logis au dessus, plusieurs stationnements.

TERRAIN RUE MAISONNEUVE ET IRWIN Mes clients prendraient petit immeuble à revenu en échange.

JUMELÉ, SECTEUR RUE LAURENT, très propre, armoires de merisier, grandeur 20x30, sur 3 niveaux de plancher, remise à l'extérieur et patio en béton. Taxes d'améliorations payées. Prix demandé 75,000\$. Urgent: transfert.

COMMERCIAL! Vous voulez partir à votre compte et être votre propre patron. J'ai un nettoyeur à vendre avec bâtisse et un 5/1 loué.

Micheline Brouillette, 375-4435
Imm. Impérial, courtier imm. agréé.

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

MAISON MOBILE à vendre ou à louer, 4/1, sur grand terrain, à l'extérieur de la ville, à louer 400\$/mois. 375-1983 ou 375-3647

MAISON MOBILE 14x68, 1979, remise, sur terrain loué ou à démolir, 2 c.c., grandes pièces éclairées. Prix 19,000\$ nég. 514-549-4754



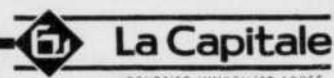
120 LOGEMENTS VENDUS EN 12 MOIS!

Yves Forand

378-4120 375-5148

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

201 PROPRIETES A VENDRE



Acheteurs ou vendeurs vous pouvez compter sur mes 16 années d'expérience

201-C402539

Hélène Desrochers
378-8461/375-6369

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

5% COMPTANT, DEVENEZ PROPRIÉTAIRE POUR 112\$ PAR SEMAINE, capital, intérêt, taxes mun. et scolaires, maison modulaire Nabco. Démonstration 16x68, 3 c.c., modèle 1369, avec terrain 8,000 pi.ca. Clé en main. Amortissement 25 ans, terme 1 an 6% sujet à changement. A 1313 Denison Est, coin Sylvie, Granby. 375-3253

210 COMMERCES A VENDRE

IMPRIMERIE COMMERCIALE à Bromont. Clientèle établie depuis 4 ans. Inf.: M. Desourdy, 534-5566

MAGASIN 15 A VENDRE
Magasin 15 et plus, bon centre d'achats très achalandé, excellente possibilité. Prix pour vente rapide. 776-7546

ROUTE DE PAIX avec ou sans camion. Si intéressé seulement. 469-5147

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAA AVEC CÂBLE, meublé, chauffé, éclairé, 1 1/2-2, 295\$ à 325\$. 3 1/2-4, 395\$ à 495\$. Aussi 3 1/2 de luxe, les meubles à votre choix, seront à vous sur bail prolongé. 378-4121

APP. 2 1/2, meublé, chauffé, éclairé, libre 1er nov., 280\$/mois. 375-5965 ou 378-2316

AU 303 ST-CHARLES S. grand 3 1/2 meublé, eau ch. fournie, p.patio, libre imméd. Et grand 4 1/2, non meublé. 378-4486

AU 330 SIMONDS SUD, 3 1/2 meublé ou non, ménage refait à neuf, aspirateur central, libre 1er sept. 378-2257, 242-2174

CENTRE-VILLE, 3 1/2 semi-meublé, chauffé, éclairé, situé 349 Cowie, libre imm. 335\$/mois. 372-5880 ou 372-9726

1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2
meublés ou non
centre-ville
Inf. 378-9466

2 1/2, GRAND 3 1/2, meublés, chauffés, eau ch., s. lavage, très propres, paisibles, près centre-ville. Spacieux 3 1/2-4 1/2 (sixplex récent), près parc ind. 375-7735

242 MAISON A LOUER REGION

BROMONT, DANS LA MONTAGNE
Magnifique maison de style suisse, rénovation, 3 c.c., 2 s.b., s-sol fini, foyer, immense terrasse avec vue exceptionnelle, grand terrain, meublé ou non, disponible à partir du 1er nov., 825\$/mois. Location annuelle. Inf: Mme Servant au 1-514-866-3020, poste 25 (aux heures de bureau).

244 LOGIS A LOUER GRANBY

*** aaaaaa ***
LOGEMENTS 3 1/2-4 1/2-5 1/2 récents libres imméd. semi-meublés ou non style condo à aires ouvertes. armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3 1/2 secteur résidentiel près des Galeries 124 Laurent, 41 Pinard, 496 Fournier Inf: 276 Simonds. 372-2474

AAAAAAAAAAAAA

4 1/2 - 5 1/2 - 3 1/2
ENDROIT TRANQUILLE POUR LOCATAIRES AVEC BONNES RÉFÉRENCES.
Secteur des Galeries
Secteur du lac Boivin
Secteur Simonds, près de Fournier

4 1/2, 335\$ à 350\$

5 1/2, 385\$ à 420\$

LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.
217 Groulx
175 BOUL. FORTIN
1160 SIMONDS SUD
Conciergerie 777-2272

LOCATION LOGEMENT

1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2-5 1/2, meublés ou non
Granby dans plusieurs secteurs.
Libres imméd., novembre, décembre
Plusieurs styles de logis dans tous les prix

777-1516

AAA- LE PLUS BEAU 3 1/2 EN VILLE,
bain tourbillon, très éclairé, 410\$/mois; aussi 4 1/2 état neuf, frais peints, foyer, 450\$. 777-0244 ou 372-1636

AAA- LOGIS 5 1/2, situé 212 Court, très propre, libre imméd. 380\$/mois. Inf. 514-372-9757

AAA- RUE BERTRAND
3 1/2 et 4 1/2 p.ces.
* PRÈS DES GALERIES *
Inf. 378-1709

DANS UN 6 LOGIS, 4 1/2, au 70 boul. Fortin app.2, demi s-sol, frais peints, très propre, libre imméd. 290\$/mois. 776-1611 ou 372-3425

GRAND 4 1/2, 2e étage, près hôpital et église, endroit tranquille, idéal couple retraité, 340\$ par mois. Inf. 375-6884 ou message à 378-0326

LOGIS 4 1/2, avec garage, solarium, idéal pour personne âgée, situé coin Brébeuf et Racine. Info: 372-5436

RÉNOVÉ À NEUF, 3 1/2 meublé, avec inst. lav.-séch., chauffé, éclairé, centre-ville. 378-4347

SPÉCIAL SUR LOCATION: 3 1/2-4 1/2-5 1/2

insonorisation, piscine, parc,

près des Galeries, tranquillité.

Inf. 777-0229 page: 776-9070

CLAUDE FOURNIER

POUR VOUS...

Il convient de comprendre qu'un changement marque bien plus un renouveau qu'une fin.



La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé

378-8461



La Capitale Francine Légaré
courtier inc.

FRANCINE LÉGARÉ

Dynamique • Disponible
• Efficace et...
DES RÉSULTATS!

La Capitale 378-8461



201-C405270

244 LOGIS A LOUER A GRANBY

4 1/2, CENTRE-VILLE, 1 ch. à coucher, près de tout, planchers bois franc, endroit très tranquille, idéal pour personne âgée ou seule, 285\$/mois. Inf. 777-3011

4 1/2, 1 à 2 mois gratuits, libre imm. dans 6 logements, rue Reynolds, très grand et rénové. Références demandées. 372-5123

4 1/2, 2 entrées, remise ext., corde à linge, coin tranquille, 1.5 km du cégep, 255\$, libre 1er nov. 776-1144 ou 378-9804

245 LOGIS A LOUER REGION

A FARNHAM, grand 5 1/2, dans un duplex, 1 1/2 étage, stationnement privé, bien éclairé, endroit tranquille, avec références. 300\$/mois. Inf. 293-0846

COWANSVILLE, 3 1/2-4 1/2-5 1/2

chauffés, éclairés, frais peints, piscine, entrée lav. séch. Promotion spécial 1 mois gratuit. 266-0369

VILLE DE ST-CÉSARE : 3 1/2, meublé ou non, 365\$/mois tout compris. Inf. 514-462-0135

247 LOCAUX A LOUER

AU 19 ST-CHARLES SUD: Près Principale, 2,400 pi.ca. ou moins, constr. récente, vaste stationnement, climatisation, situé au-dessus du commerce Les Follieries. 375-1960 ou après 18h 375-7132.

EMPLACEMENT DE 1er CHOIX dans immeuble commercial à grand achalandage. Idéal pour bureau. Rez-de-chaussée: 420 pi.ca. tout inclus à 350\$/mois. Au 2e étage: de 350 à 1,250 pi.ca. disponibles. Inf: 777-6379 ou 372-1413

247 LOCAUX A LOUER

ESPACE INDUSTRIEL 3,500 pi.ca. ou moins idéal pour fabrication, atelier d'usage, manufacture légère, prix compétitif, bien situé. 375-7735

LOCAL A LOUER de 1,560 pi.ca., plus sous-sol de même dimension, dans un immeuble de choix avec grand achalandage. Inf: 372-1413, 777-6379

3,200 PI.CA. d'entrepôt à louer, avec quai de chargement. 375-0323

248 COMMERCES A LOUER

KIOSQUE pour arbres de Noël ou autres, Rte 112, entrée St-Césaire. 378-8642

251 CHAMBRES A LOUER

A GRANBY, 347 ST-ANDRÉ O. chambre meublée, chauffée, poêle-frigo, lavabo, lav-séch. End. tranq. 40\$/sem. 514-375-2421

*** CHAMBRES EN VILLE ***

Meublées, chauffées, éclairées, modernes, inst. lav.-séch. sur place gratuit. 375-6442

CHAMBRE NEUVE 12x25, salle de bain individuelle, TV, câble, salle de lavage, entrée privée. 378-4347

TRÈS BELLE CHAMBRE, TRÈS PROPRE. 375-3251

252 CHAMBRES ET PENSION

CHAMBRES ET PENSION, situées rue Guy à Granby. 777-3308

254 ENTREPOT/ GARAGE A LOUER

GARAGE à louer tout équipé, pour mécanique ou autres, 400\$/mois. 378-4454

257 DEMANDE A LOUER

COUPLE TRANQUILLE recherche maison retirée dans St-Paul d'Abbotsford, Mont St-Hilaire ou Mont St-Grégoire, meublée de préférence, très propre, 2 à 3 c.c., foyer. Info: 819-671-3325 ou 514-387-6142

262 MEUBLES A VENDRE

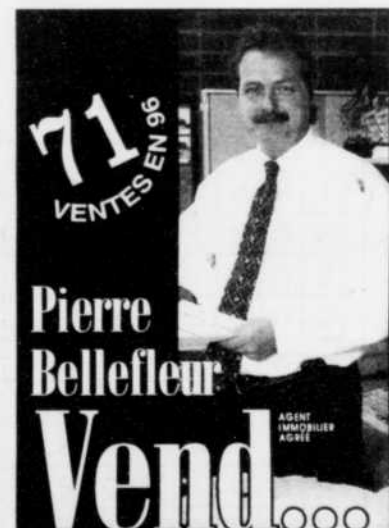
2 LITS COMPLETS 2,500\$. Aussi numérologie. Demandez Linda, 372-9101

2 LITS SIMPLES pouvant se superposer, métal blanc, bureaux blancs en mélamine. 263-6643

263 PERDU

PERDU PETIT POMÉRAIEN roux, samedi en avant du 703 Denison Ouest à Granby. Récompense promise. 777-3249

PERDU TÉLÉPHONE CELLULAIRE Motorola DPC-650, le samedi 12 oct., entre rues Neufchatel et Dufferin (environ). 378-9291



Pierre Bellefleur
Vend
378-4120
RE/MAX
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé
1050 Principale, Granby, Québec J2G 8C8

LA VOIX DE L'EST — jeudi 17 octobre 1996

23

301 PERSONNEL DEMANDE

HOMME DEMANDÉ pour faire entretien, sur ferme porcine. Devra faire menuiserie, soudure, mécanique et entretien d'équipement, doit posséder ses outils. Salaire selon qualification. Inf. 293-2798 David ou laissez message.

Étudiants! Travailleurs!

Rencontre d'information individuelle gratuite

- Orientation professionnelle
- Réorientation de carrière
- Aide en recherche d'emploi
- Curriculum vitae

SOCRATE
776-7316



Nathalie Vachon, c.o. conseillère d'orientation L130137

308 NOUS RECHERCHONS

FEMMES DEMANDÉES de 18 à 35 ans, comme hôtesse (escortes). Très très payant. Aussi hommes et femmes gai(e)s de 18 à 30 ans. Inf. 375-6800

324 SANTÉ

UNE BONNE THÉRAPIE ANTI-STRESS? Massage suédois, réflexologie. Johanne Ouellet, naturothérapeute, 375-3629

342 GARDERIES

ST-ALPHONSE Service de garde. Quelques places libres en pouponnière de 0 à 18 mois, ainsi que garde d'enfant de 18 mois à 6 ans. 777-4417, 375-2792

343 SERVICES DIVERS

ANTIROUILLE À LA RAMON

Nouveauté
Protège l'environnement, ne coule pas
378-0801

Garage Raymond Auclair inc.

ANTIROUILLE AUTOS ET CAMIONS
À l'huile, à la graisse ou à la cire d'abeille
Depuis 22 ans
1308 Principale à Granby - 375-2424

ARRÊTEZ!

Ne jetez plus vos vieux matelas.
Je les repare pour une portion
du prix d'un neuf. 776-1048

ARTISAN-MENUISIER FERRAIT
Finition de sous-sol, plafonds suspendus
faits au laser, joints et peinture et réparation
de tout genre. Inf. 378-8677

FERAIS TRANSPORT de tous genres, avec
pick-up. Demandez Patrick au 378-0694

MINI-EXCAVATION BISAILLON

Mini-excavatrice, chargeur, creusage de
tout genre, haie de cèdre, drainage, corde à
linge. Transport terre et gravier. 372-4738

DRAINAGE, PROBLÈMES D'EAU, FISSURES, RÉPARONS TOUS PROBLÈMES DE CHAMPS D'ÉPURATION

SPÉCIALITÉS :

Fissures et drainages intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain. Connexions de drains de «footing» au fossé. Outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc. Remplaçons pompe submersible par drainage naturel. Élimination d'eau par planchers, murs, sou-sol. Réparation solage de pierre, entrée de cave, garage brisé par la gelée et piscine creusée en ciment. Réparation fosse à purin et solage de bloc. Mettons maison mobile au niveau. Faisons entrée de cave par l'extérieur.

GARANTIE 5 à 10 ANS TRANSFÉRABLE

Service d'appel 7/7
G. Perron Entreprise
Entrepreneur licencié et
membre de l'A.P.C.H.Q.
Estimation gratuite
378-4426

343 SERVICES DIVERS

RAMASSONS DE TOUT pour les dévotés, tels que meubles, app. ménagers en marche ou non, vêtements, etc. Aussi vieille ferraille et vieille machinerie. Allons chercher gratuitement. 7 jrs/sem. 375-7483

SERVICE DE TOITURE

Bardeau d'asphalte, asphalte et gravier, membrane élastomère. Estimation gratuite. Inf. 372-0439

À VOTRE SERVICE DEPUIS + DE 20 ANS

GERARD DESHAIES PAYSAGISTE
Nivellement de terrain, tourbes, ensemencement, entretien et tonte de gazon, pose et taille de haies et arbustes, décoration, inst. de murs en roche, blocs ou dormants, rocailles, ouvrage de tous genres.
Estimation gratuite. 378-0930

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

L118538



SERVICE C. LAROQUETTE

Réparation

d'électroménagers

- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur

Spécialiste du four micro-ondes

777-0770



343-C-03725

347 ESCORTES

AAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAA
AGENCE LA COLOMBE!

Jolies et nouvelles hôtesse à votre disposition de 18 à 35 ans. Discretion assurée. Aussi recherche nouvelles escortes sérieuses... Très - très - très payant \$\$\$
Aussi service 15 min. Ouvert 7 jours/7. Nous avons aussi hommes et femmes gais à votre disposition.

375-8915

AAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAA
LA SÉDUCTRICE!

Déçu, ici on prend le temps de t'écouter, tu veux du plaisir et des caresses, moi je peux t'en donner. Je me déplace ou je te reçois. Viens te joindre à moi pour des moments inoubliables, satisfaction et discrétion assurées. Appelle-moi 770-0456

AAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAA
AGENCE L'AMAZONE

Nous avons de très jolies hôtesse, de 18 à 25 ans. Ouvert de 8h à 2h. Prix compétitif. Inf. 514-770-0380

AGENCE! Beau choix d'hôtesse 18 à 50 ans. Hommes, femmes, duo. Service confidentiel et de qualité. 372-3576

AGENCE D'ESCORTES 69 pour des moments inoubliables, offrons services professionnels. De jolies hôtesse sérieuses, discrétion assurée, ouvert 7 jours/7, Granby et environs. (Inf.) 514-372-3769. Recherche jolies hôtesse sérieuses de 19 à 40 ans.

* SPÉCIAL *

Je reçois en privé!
372-0673

TOP FANT: escortes rousses, blondes, brunes, etc. 7j/7. Discretion assurée. Granby, Cowansville & environs. 266-3442

349 AMITIÉ/ RENCONTRE

HOMME 5' 10", 185 lb, veut rencontrer un gars cultivateur, camionneur, construction, pour amitiés. Claude (514) 796-4031, frais virés acceptés.

LIGNE DE RENCONTRES

Appelez 1-900-451-3443, ext. 373
2,99\$/min., 18 ans et +. V.E. inc.

350 PERSONNEL

COUPLES EN DIRECT!

OSEZ LES ÉCOUTER

79\$ / min., 18 min. min. 18 et +, 24 h
1-514-976-3344

OSE AIMER LES FILLES DE SALOPINA

2,99\$/min., 8 min. min., 18 ans +, 24 h
1-900-870-1212

TA VOISINE SE DÉCHAÎNE

AVEC DES INCONNUS
Écoute-la! 1-514-976-7600.

1,49\$/min., 10 min. min. 18 ans et +, 24 h

368 CAMIONS

ARMOIRES de CUISINE (démonstrateur) thermo plastique blanc; 2 bureaux d'administration, 1 en mélamine blanche, 1 laqué vert; mélamine et stratifié de toutes sortes; diverses quincailleries; 2 chaises secrétaires; 10 spots halogène dirigeables 2 rails à 3 et 4 lumières halogène; 10 couvertes de déménagement; 23 sonotubes en carton 9 po x 130 po pour décoration. 777-9998

FORD BRONCO II 1989, très propre, mécanique A-1, tout équipé. Inf. après 19h, 378-9717

FORD CUBE 1989, 15 pi., 200,000 km, moteur 7.3 L, refait à 162,000 km; pièces neuves: pompes diesel (2), pompe à vacuum, master cylindre, cyl. de roue et étriers. 2 "tie-rod-end" ext., radiateur et radiateur à transmission, 2 amort. avant, 2 batteries. Pneus en bon état. Prix: 7,500\$.

A voir chez Bel Automobile, 890 Dufferin, Granby. 777-3433

370 AUTOS

ACHETONS AUTOS ET CAMIONS en bonne ou mauvaise condition et pour pièces. Payons meilleur prix. Inf.: 776-8185

DODGE COLT GL 1993, 2 portes Berline, charbon, 93,000km, 5 vit., pneus neufs, cassette, 8,500\$ nég. Inf. 263-1707

DODGE SHADOW 1988 2,200\$. Station Chevrolet 1987, 1,500\$.
Inf. pag.: 379-7596.

FOURGONNETTE Ford Windstar GL 1995, tout équipée, 48,000 km, ext. bleu et int. gris. Impeccable. Jour: 263-5244; ou soir au 266-0284

JETTA 1991, turbo diesel, 5 vit., air climatisé, pneus, freins et moteur neufs. Faut vendre, prix 6,950\$. Jour: 819-858-2797 soir: 514-778-5243

JETTA 90, diesel, 4 portes, 243,000km, carrosserie-mécanique A-1, 5,850\$. Jour 776-7193 soir 263-7647 Gilles.

MULTI NISSAN 1987, 5 vit., pneus d'hiver neufs, 2,500\$. 375-7167

OLDS. CALAIS 1986, 97,000km, mécanique et carrosserie en excellente condition. Inf. 534-3079

PICK-UP TOYOTA 1983, 4x4, propre, en bonne condition, 5 vit. toit ouvrant, moteur 22R, 2,300\$. Après 18h 295-2756

PONTIAC BONNEVILLE 1994 3.8L, 105,000km, intérieur cuir, t. équipée, très propre, 1 seul proprio., 15,000\$. Inf: 375-8725, 293-2242

VOLKS BETTLE 73, bleu, refait à neuf, moteur, intérieur, carrosserie, mags, toit ouvrant, syst. de son, syst. d'alarme, plusieurs pièces, 6,000\$ nég. 263-1707

La maison du service

- 95 DODGE NÉON, aut., 50 km
- 95 ACURA INTÉGRA RS, 5 vit., clim., 24 km
- 95 SATURN SL-1, blanche, 5 vit.
- 95 PONTIAC FIREFLY, blanche, 10 km
- 95 CAVALIER Z-22, blanche, aut.
- 95 HONDA CIVIC EX, t. équipée, bleue, 27 km
- 94 HONDA CIVIC «hatch-back», CX, 5 vit., blanche
- 94 VOLKS JETTA GL, grise, 5 vit., 4 p.
- 94 PONTIAC GRAND AM SE, blanche, 4 p.
- 94 SATUR SC-1, aut., t. équipée, 2 p.
- 93 HONDA CIVIC LX, verte, aut.
- 93 HYUNDAI SONATA SE, blanche, t. équipée
- 92 DODGE GRAND CARAVAN, sport, noire, t. équipée
- 93 CHEVROLET CAVALIER R5, 4 p., verte
- 92 VOLKS JETTA DIESEL, blanche, 115 km
- 92 FORD EXPLORER XLT, bleue, t. équipée
- 92 NISSAN SENTRA XE, rouge, aut.
- 92 SUZUKI SIDEKICK, 4 p., vert, 92 km

Chagnon HONDA

1711 Principale, Granby
378-9963

L136008

370 AUTOS



LE MEILLEUR CHOIX AU MEILLEUR PRIX C'EST CHEZ NOUS!

- 96 NÉON HIGHLINE, 4 p., clim., 15 km
- 96 CHEV. CAVALIER, 4 p., aut., 24 km
- 96 CHRYSLER INTREPID, bleu-vert, 34 km
- 95 SUNFIRE, 2 p., 5 vit., toit
- 95 FORD WINDSTAR LX, 3,8 L, 58 km
- 95 NÉON HIGHLINE, aut., clim.
- 94 EAGLE SUMMIT ES, 5 vit., 48 km
- 94 MAZDA MX-6, MYSTÈRE, 5 vit., clim.
- 94 VOLKS GOLF, 2 p., 5 vit. clim.
- 94 CAVALIER Z-22, 5 vit., 46 km
- 94 ACHIEVA, 2 p., aut., 56 km
- 93 DODGE CARAVAN, 7 pass., clim.
- 93 CHRYSLER INTREPID ES, 3,5 L
- 93 DODGE SHADOW, 2 p., clim., 53 km
- 93 GÉO STORM, 5 vit., 53 km, verte
- 93 MAZDA VAN, MPV, V6, 7 pass.
- 93 CORSICA LT, 4 p., V6, clim.
- 93 MAZDA MX6 LS, Mystère, clim.
- 92 FORD EXPLORER XLT, 4x4, 63 km
- 92 HONDA CIVIC LX, 4 p., 5 vit.
- 92 HONDA CIVIC DX, 5 vit.
- 92 JETTA, 5 vit., clim., 68 km
- 92 SATURN SCI, 16 valves, 2 p., 5 vit.
- 92 ACURA VIGOR GS, toit, cuir
- 92 CADILLAC FLEETWOOD, noire
- 92 CAVALIER, 4 p., aut., clim.
- 92 FORD PROBE GL, 5 vit., verte
- 92 EAGLE 2000 GTX, aut., clim., 48 km
- 92 ACURA RS, 4 p., 5 vit., 60 km
- 91 CUTLASS INTER. noire, 4 p.
- 91 CHEV. SPRINT, 4 p., aut.
- 91 CAVALIER RS, 2 p., V6, 5 vit.
- 91 GMC TRACKER JX, 4x4, aut.
- 90 JEEP YJ SAHARA, 2 toits
- 90 CHEVROLET LUMINA, 4 p., 6 cyl.
- 90 TOPAZ, 4 p., clim., 3 900 \$
- 90 GMC SAFARI SLX, V6, 7 pass., clim.
- 90 CADILLAC SEVILLE STS, blanche
- 89 CHRYSLER NEW YORKER LANDAU
- 89 HONDA CIVIC SI, 5 vit., clim.
- 88 TERCEL DX, 2 p., aut.
- 88 SUBARU 4X4, familiale, aut., clim.

601 Principale, Granby
378-1212

À côté de la Cantine Chez Ben

VENDRE... ACHETER... LOUER... ÉCHANGER.
Il y a une rubrique pour vous dans les
PETITES ANNONCES CLASSÉES
de LA VOIX DE L'EST
375-8888 La Voix de l'Est



LOI SUR LA FAILLITE AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE

Dans l'affaire de la faillite de:
LISE LEBLANC
619, AVE DE LA PRAIRIE, GRANBY, QC
Ayant fait affaire sous les nom et raison sociale:
RESTO DU MONT
AVIS est, par les présentes, donné que le débiteur susdit a fait cession de ses biens en date du 10 octobre 1996 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 1er novembre 1996 à 10 h 15 de l'avant-midi, au Palais de Justice de Granby, 77 Principale, Granby, Salle D.
DATE DE GRANBY, ce 10e jour d'octobre 1996
JOLIN, TURCOTTE & ASSOCIÉS INC.
et Normand J. Turcotte, C.G.A., Syndic licencié
Bureau de:
JOLIN, TURCOTTE & ASSOCIÉS INC.,
Syndics licenciés
317, rue Racine, C.P. 216
Granby, QC, J2G 8E4 Tél: (514) 375-3702

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE (C.c.Q., art. 795)

Avis est, par les présentes, donné que, à la suite du décès de **ANDRÉ CHARPENTIER**, en son vivant domicilié à 170, rue Déragon, Granby, Province de Québec, J2G 5H9, survenu le vingt-cinq juillet mil neuf cent quatre-vingt-seize (25 juillet 1996), un inventaire des biens du défunt a été fait par le liquidateur successoral, **GAËTANE CHARPENTIER**, le 10 octobre 1996, devant Me GILLES SOUTHIÈRE, notaire à Granby, conformément à la loi.
Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de Me GILLES SOUTHIÈRE, notaire, sise au 135, rue Principale, suite 25, Granby (Québec) J2G 2V1.
Donné à Granby, ce 10 octobre 1996.
GAËTANE CHARPENTIER, liquidateur



CENTRES D'HÉBERGEMENT ET DE SOINS DE LONGUE DURÉE

Regroupement Horace-Boivin APPEL D'OFFRES REMPLACEMENT DE PORTES

CENTRE VILLA BONHEUR
71, rue Court
Granby (Québec) J2G 4Y7
(514) 776-5222

Le C.H.S.L.D. Horace-Boivin, propriétaire, demande des soumissions pour le remplacement de portes, au Centre Villa Bonheur, 71, rue Court, Granby (Québec).

Les documents contractuels pourront être obtenus :

Favreau, Blais, St-Pierre et Associés, architectes
64, rue Ottawa, Granby (Qc)
J2G 2R8 Tél. : (514) 372-9222

contre un chèque visé non remboursable de 50 \$ émis à l'ordre du propriétaire.

Les soumissions devront être accompagnées, soit d'un cautionnement de soumission établi au montant de deux mille dollars (2 000 \$) valide pour une période de quarante-cinq (45) jours de la date d'ouverture des soumissions, soit d'un chèque visé au montant de mille dollars (1 000 \$) fait à l'ordre du propriétaire, soit d'obligations conventionnelles au porteur émises ou garanties par les gouvernements du Québec ou du Canada dont la valeur nominale est de mille dollars (1 000 \$).

Les soumissions seront reçues à l'endroit suivant :

Centre Villa Bonheur
a/s Monsieur Serge Daigneault
71, rue Court, Granby (Québec)
J2G 4Y7 Tél. : (514) 776-5222

Date: 1er novembre 1996 à 13:30 hres, heure locale en vigueur pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Seuls sont admis à soumissionner les entrepreneurs ayant leur principale place d'affaires dans la Montérégie (région 016) où les travaux doivent être exécutés et détenant une licence requise en vertu de la Loi sur le bâtiment.

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leur soumission, et doivent les informer des conditions qu'ils entendent leur imposer et s'assurer qu'ils détiennent les licences et permis requis.

Le propriétaire ne s'engage pas à accepter la plus basse ou quelque autre des soumissions reçues.

M. Serge Daigneault,
Chef des services de soutien

LA VOIX DE L'EST — jeudi 17 octobre 1996

25

Avis de demande de dissolution Marché Auger inc.

Prenez avis que la corporation "Marché Auger inc." demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre.

Granby, le 2 octobre 1996
André Auger, président.

410-C406123

AVIS DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que Sonia Dionne en sa qualité de mère, domiciliée au 350, av. Massé, # 7 à Granby, présentera au directeur de l'état civil une demande pour changer le nom de Catherine-Julia Dionne en celui de Catherine-Julia Dionne-Poulin.

Granby, 26 septembre 1996
Sonia Dionne

410C406030



**CENTRE
D'HABBERGEMENT
ET DE SOINS
DE LONGUE DURÉE**

Regroupement Horace-Boivin
**APPEL D'OFFRES
VENTILATION DES PIÈCES
DU REZ-DE-CHAUSSEE ET
DE LA CHAUFFERIE**

**CENTRE VILLA BONHEUR
71, RUE COURT
GRANBY, QUÉBEC J2G 4Y7**

Le C.H.S.L.D. Horace-Boivin, propriétaire, demande des soumissions pour la ventilation des pièces du rez-de-chaussée et de la chaufferie du Centre Villa Bonheur, 71 rue Court à Granby, Québec J2G 4Y7.

Les documents contractuels pourront être obtenus.

Favreau, Blais, St-Pierre et Associés, architectes
64, rue Ottawa, Granby, QC
J2G 2R5 - Tél.: (514) 372-9222

contre un chèque visé non remboursable de 50\$ émis à l'ordre du propriétaire.

Les soumissions devront être accompagnées, soit d'un cautionnement de soumission établi au montant de cinq mille (5000 \$) valide pour une période de quarante-cinq (45) jours de la date d'ouverture des soumissions, soit d'un chèque visé au montant de deux mille, cinq cents (2 500 \$) fait à l'ordre du propriétaire, soit d'obligations conventionnelles au porteur émises ou garanties par les gouvernements du Québec ou du Canada dont la valeur nominale est de deux mille, cinq cents (2 500 \$).

Les soumissions seront reçues à l'endroit suivant:

C.H.S.L.D. Horace-Boivin
a/s Monsieur Serge Daigneault
71, rue Court, Granby (Québec)
J2G 4Y7 Tél.: (514) 776-5222

Date: 1er novembre 1996 à 11 heures pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Seuls sont admis à soumissionner les entrepreneurs ayant leur principale place d'affaires dans la Montérégie (région 016) où les travaux doivent être exécutés et détenant une licence requise en vertu de la Loi sur le bâtiment.

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leur soumission, et doivent les informer des conditions qu'ils entendent leur imposer et s'assurer qu'ils détiennent les licences et permis requis.

Le propriétaire ne s'engage pas à accepter la plus basse ou quelque autres des soumissions reçues.

M. Serge Daigneault,
Chef des services de soutien
411-C406125

FAITS D'HIER

ÉPHÉMÉRIDE

Jeudi 17 octobre.

1989 -- Un tremblement de terre fait 67 morts en Californie.

1988 -- Des milliers de Canadiens handicapés mentaux gagnent le droit de voter lors d'élections fédérales.

1985 -- Le Prix Nobel de littérature est décerné au Français Claude Simon.

1983 -- Acquiescement de l'avocate québécoise Claire Lortie, accusée de meurtre avec préméditation.

1977 -- Les débats des Communes à Ottawa sont télédiffusés pour la première fois.

1974 -- Mark Kent, âgé de 17 ans, arrive à Saint-Jean, Terre-Neuve, après avoir traversé le Canada à la course en 102 jours.

1957 -- Le Prix Nobel de littérature est attribué à l'écrivain français Albert Camus.

1945 -- Le colonel Juan Peron est porté au pouvoir par un coup d'Etat en Argentine.

1933 -- Fuyant l'Allemagne nazie, le physicien Albert Einstein se réfugie aux États-Unis.

1931 -- Le gangster américain Al Capone est condamné à onze ans de prison pour évasion fiscale.

1813 -- La Confédération du Rhin, créée par Napoléon, est dissoute.

Ils sont nés un 17 octobre:

-- L'écrivain américain Arthur Miller (1915)

-- L'actrice américaine Rita Hayworth (1918-1987)

-- L'ex-président de Radio-Canada, Pierre Juneau (1922)

Ils nous ont quittés un 17 octobre:

1983: l'essayiste français Raymond Aaron (1905)

1970: le ministre québécois Pierre Laporte (assassiné)

La citation du jour:

«L'optimiste est celui qui croit que le mariage est moins onéreux que les fiançailles.» (Anonyme anglais).

DÉCÈS



CARON
née Simoneau
Claudia



LABONTÉ
M. Émilien



**BOUDREAU
LAPOINTE**
Lucienne

A Granby, le 13 octobre 1996 à l'âge de 55 ans, est décédée Claudia Caron, née Simoneau, épouse de Gaétan Caron demeurant à Roxton Pond. **Les funérailles auront lieu le jeudi 17 octobre 1996.** Le convoi funèbre partira de la

Résidence funéraire

Bessette & Fils inc.

887 Principale, Roxton Pond

Tél: 375-3131 - Fax: 375-3912

pour se rendre à l'église Ste-Pudentienne de Roxton Pond, où le service sera célébré à 14 h. Inhumation au cimetière de la paroisse.

Heures d'accueil: mercredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, jeudi, à compter de 12h (midi) jusqu'au départ du salon à 13 h 45.

En guise de sympathie, des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles à la Résidence funéraire Bessette & Fils inc.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux Gaétan, ses enfants: Sylvie Caron (Jean-Roch) de St-Emile, Nathalie Caron (Luc) de St-Hubert, Vincent Caron (Julie) de Ste-Foy; sa petite-fille, Audrey. Sa mère: Emilienne Simoneau (feu Ernest) de Cap St-Ignace; sa belle-mère: Rose-Alma Caron (feu Charles) de St-Pierre de Montmagny.

Ses frères et sœurs: Gisèle Caissie (Yves) de Cap St-Ignace, André Simoneau (Huguette) de Boisbriand, Michel Simoneau (Cécile) de Boisbriand, Micheline Robin (Réal) de Montmagny, Germain Simoneau (Lucille) de Cap St-Ignace. Ses beaux-frères et ses belles-sœurs: Réjeanne Cloutier (Roch) de St-Pierre de Montmagny; feu Guy Caron (Françoise), de Granby; Marc Caron (Jeannette) de Granby; Lisette Girard (Robert), de Ste-Foy; Roch Caron (Lise) de Lévis, Yves Caron (Danielle) de New Richmond; Jeannie Blais (Martin) de St-Romuald, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

(16-17)

Au Centre Universitaire de Santé de l'Estrie (C.H.U.S.) le 12 octobre 1996 à l'âge de 79 ans et 11 mois est décédé M. Émilien Labonté, époux de Rose-Yvette Dion, demeurant à St-Paul d'Abbotsford.

Les funérailles auront lieu le jeudi 17 octobre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire

Girardot & Ménard Ltée

170, rue Dufferin à Granby

Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738

pour se rendre à l'église de St-Paul d'Abbotsford où le service sera célébré à 13 heures 30. Inhumation au cimetière du même endroit.

Les heures de visites seront mercredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons jeudi, journée des funérailles, à compter de 10 h.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse Rose-Yvette, ses enfants, Claudette (Jean-Claude Archambault) de Granby; Ginette (Aurèle Tremblay) de Granby. Ses petits-enfants, Stéphane, Laurence, Marc, André et Julie. Ses sœurs, Rachel (Édouard Renaud); Gervaise (feu Ernest Graveline) de St-Pie de Bagot. Ses beaux-frères et belles-sœurs, Rosario Malo de Présentation; Rose-Alma Bernier (feu Clément Dion) de Granby; Sr Rhéa Dion des Soeurs St-Joseph de St-Hyacinthe; Sr Marie-Claire Dion des soeurs St-Joseph de St-Hyacinthe; Françoise Rocheleau (feu Réal Dion) de Granby; Thérèse Dion de Sherbrooke, ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et amis.

(16-17)

Au C.U.S.E. pavillon Hôtel Dieu de Sherbrooke, le 14 octobre 1996, à l'âge de 89 ans et 9 mois, est décédée Lucienne Boudreau, née Lapointe, épouse de feu Romain Boudreau demeurant à Valcourt. **Les funérailles auront lieu le vendredi 18 octobre 1996.** Le convoi funèbre partira de la

Résidence funéraire

Bessette & Fils inc.

5034 Foster, Waterloo

Tél: 539-1606 - Fax: 539-3035

pour se rendre à l'église Notre-Dame de Bonsecours, où le service sera célébré à 14 h. Inhumation au cimetière de la paroisse. Heures d'accueil: jeudi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, vendredi, à compter de 10 h jusqu'au départ du salon à 13 h 30.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: feu Guy-Réal (Clémence Simard), de Amos; Gisèle (Lucien Bourassa), de Ste-Anne de la Rochelle; Martial (Irène Côté) de Amos; feu Ginette (Clément Vigneault) de Brossard; Michel (Murielle Couture) d'Amos; ses 19 petits-enfants; ses 8 arrière-petits-enfants. Son frère: Thomas Lapointe, de East-Angus, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis. La famille désire remercier le personnel de la Résidence Parent et le Foyer de Valcourt pour les bons soins et l'attention donnés à Madame Boudreau.

(16-17)

PRIÈRE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

N.C.

À cause de l'ostéoporose, une fracture de la hanche peut briser toute une vie.



Société de
l'ostéoporose
du Canada

Pour plus de précisions, composez le 1 800 977-1778.

DON IN MEMORIAM



Fondation
du Centre hospitalier
de Granby inc.

C'est un message
d'AMOUR et d'ESPOIR

Cartes disponibles aux résidences
funéraire et au bureau de la
Fondation

375-8030

118868

RWANDA

Un espoir:
votre solidarité!



DÉVELOPPEMENT
ET PAIX

1-800-RWANDA-1
3621 rue Sherbrooke Est
Montréal (Québec) H2B 1A2



JARDIN
COMMÉMORATIF
DE L'EST

GRANBY, 997, rue des Érables

(514) 777-1171

1-800-363-1171

Crémation
Le premier service de crémation, offert sans intermédiaire, pour la population de Granby et région. Dans le respect et selon vos attentes.

Cimetière oecuménique • Columbarium

Planification funéraire • Funérailles traditionnelles

BROMONT

GRANBY

ROXTON-POND

VALCOURT

WATERLOO

Dans le respect de vos attentes de famille et de famille.

Bessette & Fils

372-C405289

AUTOMOBILES CENTRE-VILLE GRANBY

LE MEILLEUR CHOIX AU MEILLEUR PRIX, C'EST CHEZ NOUS!



1991 SIDEKICK JX automatique, "mags"



1995 PONTIAC SUNFIRE GTO, 2 portes, 5 vitesses, toit, 11 400 \$.



1996 CHEVROLET CAVALIER, 4 portes, automatique, etc. 16 000 km, 13 500 \$.



1991 TOYOTA CAMRY LE, V-6, t. équipée, peinture d'origine (dame propriétaire)



1993 TOYOTA PREVIA 4x4, automatique, climatiseur, 7 passagers, prix de liste: 20 500 \$

**SPÉCIAL
17 500 \$**



1993 MAZDA MX-6 MYSTERE LS, V-6, 5 vitesses, climatiseur, toit, 47 000 km.

**SPÉCIAL
15 900 \$**



1992 CHEV. CAVALIER, 4 p., aut., climatiseur

**SPÉCIAL
6 700 \$**



1996 NEON HIGHLINE, 4 p., aut., clim., seulement 15 km



1996 CHRYSLER INTREPID, V6, 3.3 L, t. équipée, comme neuve!

**SPÉCIAL
17 700 \$**



1994 ACHIEVA, 2 p., vitre électriques, aileron, garantie prolongée

**SPÉCIAL
10 400 \$**



1996 DODGE GRAN CARAVAN SE, t. équipée, vert forêt, 33 000 km



1995 NEON HIGHLINE, aut., clim., aileron, démarreur à distance, 55 km



1992 MAZDA PRECIDIA MX-3, 4 cylindres, 5 vitesses, "mags", etc., noire, 9 700 \$.



1992 TOYOTA CAMRY LE, 4 cylindres, t. équipée, garantie 6 ans/kilométrage illimité



1993 GEO, 2 portes, 5 vitesses

**SPÉCIAL
5 300 \$**



1987 CHEVROLET CAMARO, T-top, automatique, etc., jamais sortie l'hiver.



1993 NISSAN SENTRA, 4 portes, 5 vitesses, seulement 38 000 km

**SPÉCIAL
7 200 \$**



1993 CHEV. CORSICA LT, 4 p., V6, clim., groupe électrique, 8 pneus



1993 DODGE CARAVAN SE, 3.3 L, 7 pass., climatiseur, bal. de garantie



1987 JAGUAR XJ VANDEM PLAS, V12, cuir, toit, noire, condition A-1.



1992 HONDA CIVIC LX, 5 vit., aileron, bal. de garantie Honda



1994 VOLKS GOLF, 5 vit., clim., 48 000 km, impeccable



1992 VOLKS JETTA, 4 p., 5 vit., climatiseur, "mags", turquoise, etc., 67 000 km.



1993 MAZDA MPV, 7 pass., aut., V6, impeccable, bal. de garantie



1990 FORD AEROSTAR XLT, allongée, t. équipée, très propre

**SPÉCIAL
7 400 \$**



1992 HONDA DX, 2 p., 5 vit., noire, très propre



1994 CHEVROLET CAVALIER Z-22, 5 vit., seulement 47 000 km

**SPÉCIAL
8 900 \$**



1989 HONDA CIVIC Si, 5 vit., toit ouvrant, climatiseur, (2 en inventaire)



1990 JEEP YJ SAHARA, 6 cyl., 5 vit., 2 toits, bal. de garantie 7/115 km



1992 CADILLAC FLEETWOOD, 4.9 L, peinture d'origine noire, intérieur de cuir, garantie 6 ans/150 000 km



Gaston St-Jean



Fernand St-Jean



Pierre Massicotte

Si nous n'avons pas le véhicule que vous recherchez, NOUS VOUS LE TROUVERONS!

601 Principale, Granby
(voisin de la Cantine Chez Ben)
378-1212

75 véhicules en stock

Possibilité de garantie 3 ans/60 000 km
Financement sur place par l'entremise des Caisses populaires Desjardins

L131560

LA VOIX DE L'EST — jeudi 17 octobre 1996

27

HOCKEY



CLASSEMENT

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Drummondville	13	10	3	0	71	48	20
Sherbrooke	11	8	3	0	38	25	16
Hull	12	8	4	0	50	34	16
Granby	11	6	4	1	44	40	13
Val-d'Or	12	4	7	1	35	43	9
Laval	11	4	7	0	38	54	8
Rouyn-Noranda	11	2	8	1	19	47	5

SECTION FRANK-DILLO

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Shawinigan	12	9	3	0	52	35	18
Beaumont	13	7	5	1	50	40	15
Chicoutimi	10	6	3	1	46	24	13
Rimouski	11	5	5	1	45	36	11
Victoriaville	11	4	6	1	39	47	9
Halifax	11	3	7	1	29	40	7
Moncton	13	1	12	0	42	85	2

Mardi, 15 octobre
Rimouski 3 Beaumont 3
Sherbrooke 1 Rouyn-Noranda 3
Victoriaville 1 Shawinigan 5
Jeudi, 17 octobre
Shawinigan à Moncton, 19h
Chicoutimi à Rimouski, 19h30
Granby à Sherbrooke, 19h30
Vendredi, 18 octobre
Rouyn-Noranda à Hull, 19h30
Sherbrooke à Laval, 19h30
Shawinigan à Rimouski, 19h30
Drummondville à Granby, 20h
Val-d'Or à Victoriaville, 20h

LES MENEURS DE LA LHJMQ

Joueur	M	B	P	Pts
Bartekko, Lubos Dru	13	8	22	30
Brière, Daniel Dru	10	15	14	29
Belanger, Erik Bea	13	6	22	28
Tremblay, Philippe Bea	13	10	13	23
Rosa, Pavel Hull	12	10	12	22
Bartanus, Karol Dru	13	10	12	22
Chouinard, Martin Gra	11	6	15	21
Saifullin, Ramil Bea	13	13	7	20
Laranger, Guy Sha	12	9	10	19
Robidas, Stéphane Sha	12	8	11	19
Normandin, Eric Rim	11	7	12	19
Corso, Daniel Vic	11	3	16	19
Dwyer, Gordie Dru	13	6	12	18
Boudrias, Jason Chi	10	6	11	17
Evola, Yanick Val	12	4	13	17



MARQUEURS DES PRÉDATEURS

Joueur	B	A	Pts	Pun
Martin Chouinard	6	15	21	18
J.-François Brunelle	4	12	16	16
Xavier Delisle	4	8	12	6
Todd Row	7	3	10	38
Philippe Audet	4	4	8	14
Ryan Walsh	1	6	7	6
Philippe Grondin	2	4	6	15
Jeffrey Sullivan	2	3	5	19
Jonathan Desroches	3	2	5	4
Travis Zachary	3	1	4	8
Tommy Gagnon	2	1	3	7
Frédéric Bourgoin	2	1	3	35
Kevin Bourque	2	1	3	13
Randy Capley	1	1	2	15
Bard Sorlie	0	2	2	18
Benoit Vézina	1	0	1	2
Nicolas Campbell	0	1	1	5
Ron MacFarlane	0	1	1	38
Samy Nasreddine	0	1	1	7
Alexandre Page	0	0	0	7
Steve Mongrain	0	0	0	4
Christian Lefebvre	0	0	0	2

LES GARDIENS

Joueur	V	D	N	Min	BC	Bla Moy.
Frédéric Henry	6	3	1	566	30	0 3.18
Dany Lavie	0	1	0	102	9	0 5.29

LIGUE JUNIOR A DU QUÉBEC

Parties d'hier non comprises

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Longueuil	13	10	3	0	65	47	20
Coaticook	13	6	6	1	55	57	13
St-Hyacinthe	11	5	4	2	47	45	12
Cowansville	11	4	5	2	47	51	10
Contrecoeur	12	4	7	1	46	56	9
Charlesbourg	11	3	6	2	42	59	8
Warwick	11	2	9	0	37	59	4

Section Jean-Hébert

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Valleyfield	10	10	0	0	61	26	20
St-Jérôme	13	10	3	0	65	43	20
Joliette	12	7	4	1	50	43	15
La Plaine	11	6	4	1	47	48	13
Montréal Junior A	12	6	6	0	36	46	12
Lachine	13	4	7	2	52	68	10

Un point pour une défaite en fusillade ou en prolongation.
Mardi, 15 octobre
Contrecoeur 4 St-Jérôme 2
Mercredi, 16 octobre

Charlesbourg à Contrecoeur
St-Hyacinthe à Warwick
La Plaine à Valleyfield
Jeudi, 17 octobre
Coaticook à Montréal, 20h
Vendredi, 18 octobre
Coaticook à Charlesbourg, 19h20
Contrecoeur à St-Hyacinthe, 20h
Montréal à Lachine, 20h
St-Jérôme à Warwick, 20h
Longueuil à Cowansville, 20h
Valleyfield à Joliette, 20h



CLASSEMENT

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Thetford Mines	7	5	2	0	29	28	10
Pont-Rouge	7	3	3	1	34	30	5
Vanier	6	2	4	0	27	38	4
Rive-Sud	7	2	5	0	33	38	4

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Acton Vale	7	6	1	0	33	21	12
Waterloo	7	5	2	0	51	31	10
Louisville	6	1	4	1	30	37	3
Windsor	7	1	6	0	21	55	2

SECTION OUEST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Sorel	7	6	1	0	36	27	12
Haut-Richelieu	7	4	1	2	38	32	10
St-Gabriel	6	4	1	1	27	19	9
St-Lin-Laurentides	8	3	5	0	37	32	6
Lachute	7	2	4	1	27	32	5

NOTE: Un point pour une défaite en fusillade.
Vendredi, 18 octobre
Lachute à Sorel, 20h30
Haut-Richelieu à Rive-Sud, 20h30
Waterloo à Pont-Rouge, 21h
Thetford Mines à Vanier, 21h
St-Gabriel à Windsor, 21h
Samedi, 19 octobre
Acton Vale à St-Gabriel, 19h30
Dimanche, 20 octobre
Sorel à Thetford Mines, 14h
Vanier à Haut-Richelieu, 15h

Pont-Rouge à Lachute, 16h30
Louisville à Waterloo, 19h30
Windsor à Acton Vale, 19h30
Rive-Sud à St-Lin-Laurentides, 19h30



CLASSEMENT

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Montréal	5	2	1	2	22	17	6
Boston	4	2	1	1	16	16	5
Hartford	3	2	1	0	8	9	4
Ottawa	4	1	1	2	11	11	4
Pittsburgh	4	1	3	0	11	16	2
Buffalo	5	1	4	0	6	18	2

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Florida	4	3	0	1	15	4	7
Tampa Bay	4	3	1	0	17	13	6
New Jersey	4	2	2	0	9	10	4
NY Islanders	4	1	1	2	10	7	4
Philadelphia	6	2	4	0	12	17	4
NY Rangers	6	1	3	2	15	21	4
Washington	4	1	3	0	14	16	2

CONFÉRENCE DE L'OUEST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Dallas	6	6	0	0	23	11	12
Phoenix	5	3	2	0	16	12	6
St-Louis	5	3	2	0	13	13	6
Chicago	6	3	3	0	15	13	6
Detroit	5	2	3	0	11	9	4
Toronto	4	1	3	0	11	15	2

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Edmonton	7	4	3	0	19	20	8
Colorado	6	3	2	1	24	16	7
Calgary	6	3	3	0	12	12	6
Los Angeles	6	3	3	0	21	23	6
Vancouver	5	2	3	0	13	13	4
Anaheim	5	1	2	2	17	20	4
San Jose	5	1	3	1	13	23	3

Mardi, 15 octobre
Tampa Bay 4 Buffalo 0
Dimanche, 20 octobre
Montréal 2 New Jersey 3
Chicago 3 Toronto 1
Detroit 1 Dallas 3

Edmonton 2 Colorado 7
Philadelphie 2 Los Angeles 3
Mercredi, 16 octobre
Calgary à Montréal
Pittsburgh à N.Y. Rangers
Florida à San Jose
Philadelphie à Anaheim
Jeudi, 17 octobre
Pittsburgh à Buffalo, 19h30
Hartford à NY Islanders, 19h30
Detroit à Chicago, 20h30
Toronto à St-Louis, 20h30
Vancouver à Dallas, 20h30
Florida au Colorado, 21h
Boston à Los Angeles, 22h30
Vendredi, 18 octobre
St-Louis à NY Rangers, 19h30
Ottawa au New Jersey, 19h30
Buffalo à Washington, 19h30
Philadelphia à Phoenix, 21h
San Jose à Anaheim, 22h30
Samedi, 19 octobre
New Jersey à Hartford, 19h
Washington à Pittsburgh, 19h30
Montréal à Ottawa, 19h30
NY Islanders à Detroit, 19h30
Toronto à Dallas, 19h30
Vancouver au Colorado, 22h30

CLASSEMENT GÉNÉRAL

Équipe	M	Pts
z-Florida	4	7
z-Montréal	5	6
Tampa Bay	4	6
Boston	4	5
NY Islanders	3	4
Ottawa	4	4
New Jersey	4	4
Philadelphia	6	4
NY Rangers	6	4
Pittsburgh	4	2
Washington	4	2
Buffalo	5	2
z-Dallas	6	12

CONFÉRENCE DE L'OUEST

Équipe	M	Pts
z-Dallas	6	12

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
z-Edmonton	6	8					
Phoenix	5	6					
St-Louis	5	6					
Calgary	6	6					
Chicago	6	6					
Colorado	5	5					
Detroit	5	4					
Vancouver	5	4					
Anaheim	5	4					
Los Angeles	6	6					
San Jose	5	3					
Toronto	4	2					

x-meneurs de sections classés 1-2

LES MENEURS

Joueur	B	P	Pts
Saku, Col.	10	12	
Forsberg, Col.	4	6	10
Selman, Ana	4	6	10
Arnott, Edm	4	5	9
Koivu, Mtl	2	7	9
Ozolski, Col	2	7	9
Gartner, Pho	6	2	8
Lacroix, Col	5	3	8
Khrishch, LA	3	5	8
McAmmond, Edm	3	5	8
Nicholls, SJ	3	5	8
Perreault, LA	3	5	8
Modano, Dal	2	6	8
Ferraro, LA	1	7	8
Savage, Mtl	5	2	7
Lemieux, Pgh	4	3	7
Rechi, Mtl	4	3	7
Lehtinen, Dal	2	5	7
Tkachuk, Pho	1	6	7
Campbell, Sit	4	2	6
Granato, SJ	4	2	6
Caccarelli, TB	3	3	6
Damphousse, Mtl	3	3	6
Housley, Wash	3	3	6
Kurri, Ana	3	3	6
Amonte, Chi	2	4	6
Gretzky, NYR	2	4	6
Kovalenko, Edm	2	4	6
Racinsky, Mtl	2	4	6
Varbeek, Dal	2	4	6
Turgeon, Mtl	1	5	6

LE RENDEMENT DU CANADIEN

Partie d'hier non comprise

Joueur	B	P	Pts	Pén
Saku Koivu	2	7	9	2
Brian Savage	5	2	7	10
Mark Recchi	4	3	7	2
Vincent Damphousse	3	3	6	0
Martin Kucinsky	1	5	6	6
Pierre Turgeon	1	5	6	0
Stéphane Richer	3	1	4	2
Vladimir Malakhov	0	4	4	2
Patrice Brisebois	0	3	3	6
Valeri Bure	2	0	2	2
Benoit Brunet	1	1	2	0
Peter Popovic	0	1	1	0
David Wilkie	0	1	1	15
Stéphane Quintal	0	1	1	2
Darryl Tucker	0	0	0	0
Rory Fitzpatrick	0	0	0	4
Craig Rivet	0	0	0	0
Turner Stevenson	0	0	0	5
Scott Thornton	0	0	0	4
Marc Bureau	0	0	0	4
Donald Brashear	0	0	0	7
Chris Murray	0	0	0	0
Pat Jablonski	0	0	0	0
Jocelyn Thibault	0	0	0	0

LES GARDIENS

Joueur	G	P	N	Min	Ba	Bl Moy.
Jocelyn Thibault	2	1	1	281	16	0 3.42
Pat Jablonski	0	0	1	29	1	0 2.07
Totaux (0)	2	1	2	310	17	0 3.29

Cross-country: Picard, Roger et Bernier-Leduc invincibles

GRANBY

Marjorie Picard, Héloïse Bernier-Leduc et Samuel Roger ont conservé une fiche parfaite en signant un quatrième gain lors de la rencontre de cross-country scolaire tenue à l'école Hyacinthe-Delorme de St-Hyacinthe.

Ces trois athlètes seront donc à surveiller lors du championnat régional de l'Association du sport étudiant des Cantons de l'Est qui sera disputé le samedi 19 octobre, à l'école J.-H.-Leclerc. C'est à la suite de cette compétition que seront déterminés les porte-couleurs des Cantons de l'Est qui, le 27 octobre à Papineauville, participeront au championnat provincial.

Héloïse Bernier-Leduc, des Incroyables de J.-H.-Leclerc, a remporté la victoire la plus serrée en triomphant par seulement deux secondes dans l'épreuve de 4km chez les juvéniles. Sa coéquipière Annie Couture a fini en deuxième place, trois secondes devant Marjorie Bouffard, de Magog.

Pour sa part, Marjorie Picard (Mont-Sacré-Coeur) a signé son triomphe par la marge de 3m25 en complétant la course de 3km chez les cadettes en 12m05. Karine Lavallée (Wilfrid-Léger) et Hélène Lacasse (L'Envolée) ont obtenu les deux autres places sur le podium dans ce groupe.

Du côté des minimes, Samuel Roger (CS des Cantons) s'est montré intraitable avec un chrono



Marjorie Picard



Héloïse Bernier-Leduc

de 8:02 dans la course de 2km. Ses coéquipiers Mikael Boisvert, et Maxime Couture ont suivi dans l'ordre. Chez les filles, Marie-Eve Veilleux et Méghan Côté ont terminé respectivement deuxième et troisième.

Patrick Vallières (CS des Cantons) a obtenu par ailleurs sa première victoire chez les benjamins en parcourant la distance de 2km en 12m20s. Il a devancé Mathieu Lacroix (L'Envolée) par plus de trois minutes.

Enfin, Jean-Philippe Dion (L'Envolée) a pris le deuxième rang dans la course de 4km chez les cadets et Luc Tétreault (J.-H.-

Leclerc) a terminé troisième sur la distance de 6km chez les juvéniles.

Au classement par équipe, la délégation de la CS des Cantons a pris le premier rang des deux sections des minimes, L'Envolée a fait de même chez les cadets, les Incroyables de J.-H.-Leclerc ont obtenu le deuxième rang dans les deux catégories juvéniles, la formation du Mont-Sacré-Coeur a fini troisième chez les cadets et les juvéniles garçons et enfin l'équipe de l'école Wilfrid-Léger de Waterloo a décroché la troisième position chez les juvéniles filles.

HORS-JEU

Six médailles pour le club Bromont Action Vélo Plus

BROMONT — Les porte-couleurs du club de vélo de montagne Bromont Action Vélo Plus ont complété leur saison sur une excellente note en récoltant six médailles lors du championnat québécois tenu au Mont-Ste-Anne.

Réal Martin a obtenu la médaille d'or dans la catégorie des vétérans tandis que Chantal Bouliane a décroché la deuxième place dans le groupe seniors élités.

En cross-country, Nadine Petit a pris le deuxième rang des seniors élités, Mathilde Hupin-Debeurre et Billy Roy ont fait de même chez les pee-wees alors que Luc Robichaud a fini deuxième dans la section des vétérans.

Deux autres athlètes de la région ont également pris place sur le podium.

Emmanuel Beauchemin, de Granby, a triomphé chez les minimes et Pascal Beauchemin a terminé au deuxième échelon dans le groupe des juniors (40km) sur le parcours de 16km.

Les deux frères évoluent au sein du club Vélo Excel/Montérégie.

Au nombre des autres résultats à signaler, il y a la quatrième place de Kevin Phelps, du club Bromont Action Vélo Plus en cross-country chez les seniors élités, à cinq secondes seulement de la médaille de bronze.

Son coéquipier Stéphane Mailhot a fini cinquième chez les juniors experts, Rémi Larose sixième du groupe juniors sports, Marc-André Morissette quatrième chez les novices et Louis-Michel Ménard 10e chez les seniors experts.

En descente, Jean-François Mailhot a pris la septième place, suivi de ses collègues François Prud'homme, Daniel St-Pierre et Patrick Bastien.

Romano et Boisvert malchanceux

GRANBY - Mike Romano et Alain Boisvert, deux

réguliers de l'Autodrome Granby, ont joué de malchance dans la finale du Fay's 300 à Syracuse, remportée par Doug Hoffman, dimanche. Romano et Boisvert ont été contraints à l'abandon durant la première moitié de l'épreuve.

Boisvert avait pris le départ de la 49e place et il n'a complété que 17 tours avant d'être impliqué dans un accident. Romano, 23e sur la grille de départ, a connu des ennuis de suspension et a effectué 63 tours.

Pour Hoffman, c'était une première victoire dans cette importante compétition, en 14 tentatives. Il était parti de la 42e place. A l'inverse, Kenny Brightbill était parti du premier rang et a fini 42e.

Steve Paine a terminé en sixième place et Dave Camara a été victime d'un accident au 116e passage. Pierre Hébert n'a pu se tailler une place au départ.

Dans l'épreuve des modifiés 358, Kenny Tremont l'a emporté devant Brett Hearn. Dave Camara a fini sixième et Leon Gonyo dixième. Steve Paine a abandonné après 102 tours. Alain Boisvert a été classé 44e. A Syracuse, il y avait 135 gros blocs et 52 petits.

Sanair

GRANBY - Le Granbyen Martin Favreau a remporté, dimanche à Sanair, la 14e et dernière épreuve du circuit provincial d'accélération, dans la classe amateur.

Au classement de la saison, c'est Michel Favreau, aussi de Granby, qui a été déclaré champion.

Notons que le banquet de fin de saison, où seront remis 50 000 \$ en fonds de points et trophées, aura lieu à l'érablière la Grillade, le samedi 30 novembre.

Bonne Entente

BROMONT - La Ligue de hockey Bonne Entente de Bromont fête cette saison son 20e anniversaire. Pour cette occasion, il y aura un souper le premier novembre et le tout se déroulera à l'aréna de Bromont.

Tous les anciens joueurs sont les bienvenus. Pour réservation, on peut contacter Jean Codère au 777-7746.

DES MILLIERS
DE COEURS

à protéger



Tél. : (819) 562-7942
Télec. : (819) 564-0690



En affaires depuis plus de 16 ans,

Composition bromont inc

se démarque par sa grande
expérience dans la composition
et le montage de journaux, mais
aussi, répond au besoin d'une
clientèle qui se veut de plus en

plus exigeante pour ses
travaux de préimpression

de tout genre tel que :

cartes d'affaires,
dépliants, logos, négatifs,
positifs pour sérigraphie,
P.M.T., etc...

Service de graphisme disponible
sur rendez-vous

76, rue Dufferin, Granby

Tél. : 378-1366 • Fax : 378-3040

L118537

Pour tout le mois d'octobre



Eh! Les enfants!

Joue une partie de mini-golf

et reçois une citrouille décorative gratuite
pour l'halloween.

Viens t'amuser dans un décor
«fantôm'asgorique»!

**MINIGOLF INTÉRIEUR
UNIQUE AU QUÉBEC**

260 DENISON EST, GRANBY • TÉL.: 514.375.5230

HEURES D'OUVERTURE

lundi et mardi: fermé / mercredi: 11h à 21h / jeudi: 11h à 22h
vendredi: 11h à 23h / samedi: 10h à 23h / dimanche: 10h à 21h

Horaires flexibles pour groupe • légers goûters

Promotion offerte aux enfants de moins de 12 ans.

L136012

LA VOIX DE L'EST # jeudi 17 octobre 1991

Grosse commande pour les Preds

Gaétan Roy

GRANBY

Après avoir «perdu leur honneur» à Laval, dimanche, les Prédateurs tenteront d'en récupérer une partie, ce soir à Sherbrooke, tout en se rapprochant à un point des Faucons au classement. Mais la mission ne s'annonce pas facile.

Les hommes de Michel Therrien disputeront, à Sherbrooke, le premier de deux matchs en 24 heures, puisqu'ils recevront les Voltigeurs de Drummondville, vendredi. Avec la visite de l'Océanic de Rimouski, dimanche après-midi, ce sera donc trois matchs en moins de quatre jours.

«Contre le Titan, dimanche dernier à Laval, on ne jouait pas pour les deux points mais pour l'honneur», raconte Therrien. Quelques joueurs ont eu des comptes à rendre cette semaine. Mardi, nous avons tenu un entraînement où l'implication physique était à l'honneur. Je me demande si mes joueurs ne préfèrent pas se frapper entre eux plutôt que de frapper l'adversaire. Ce que je recherche, ce sont des guerriers qui sont prêts à se donner corps et âme.

Le seul fait de jouer sur la route n'explique pas en entier le manque de travail et de jeu physique. D'ailleurs, les Preds avaient gagné à Hull (4-1 le 2 octobre) grâce à ces deux éléments.

«A la longue, sur la route, on voit les gars... craintifs. Moi, je base mon équipe principalement sur les matchs sur la route. Comme préparation, cela ressemble davantage aux matchs de séries éliminatoires. Je prends de bonnes notes», lance le pilote granbyen.

Therrien indique qu'il ne vit

pas dans le passé, mais il considère que ses joueurs doivent faire amende honorable, ce soir. «Ce qui me désole, c'est qu'on jouait pour l'honneur de la famille Morrisette à Laval. Nous avons laissé tomber beaucoup de gens. Quand on forme une famille, on ne peut pas faire cela».

Les Granbyens n'ont qu'une défaite en octobre, après une série incluant quatre victoires et une nulle, mais c'est une de trop...

Premier duel

Pour ce premier affrontement de la saison entre les Prédateurs et les Faucons, Michel Therrien croit qu'il apportera quelques modifications à son alignement. Il veut trouver des places pour Nicolas Campbell et Tommy Gagnon. De plus, le défenseur Bard Sorlie, qui a raté les deux derniers matchs en raison d'une blessure, devrait être en mesure d'affronter les Sherbrookoïses.

«Sans compter sur des joueurs reconnus pour leur grand talent, les Faucons obtiennent du succès en raison de leur étiquette de travail, croit Therrien. L'équipe qui va travailler le plus fort et qui se donnera le plus physiquement va remporter la victoire».

Les Granbyens présentent une fiche de six gains contre quatre revers et une nulle depuis le début de la saison, pour 13 points. Les Faucons les devançant avec 16 points, résultat de huit victoires et trois échecs. Après le match de ce soir, l'écart pourrait donc être d'un ou de cinq points.

Il est facile de savoir pourquoi les Faucons devançant les Preds: ils ont donné 15 buts de moins à leurs adversaires (25-40) même s'ils en ont marqué six de moins (38-44).

«Cette léthargie n'a rien à voir avec Tampa Bay»

Xavier Delisle traverse une période creuse

Gaétan Roy

GRANBY

Xavier Delisle est bien prêt à admettre que les choses pourraient mieux aller pour lui, mais il ne veut surtout pas que les gens croient qu'il a encore la tête à Tampa Bay. Le 55 des Prédateurs traverse une période creuse comme il n'en n'a pas vécu depuis un bon moment; il a été blanchi à ses trois derniers matchs.

«Cette léthargie n'a rien à voir avec Tampa Bay, a noté Delisle, un choix de sixième ronde du Lightning en juin dernier. J'ai l'impression que je veux trop en faire. Je dois simplement revenir à la base. Ce n'est pas une question de travail mais cela ne fonctionne pas».

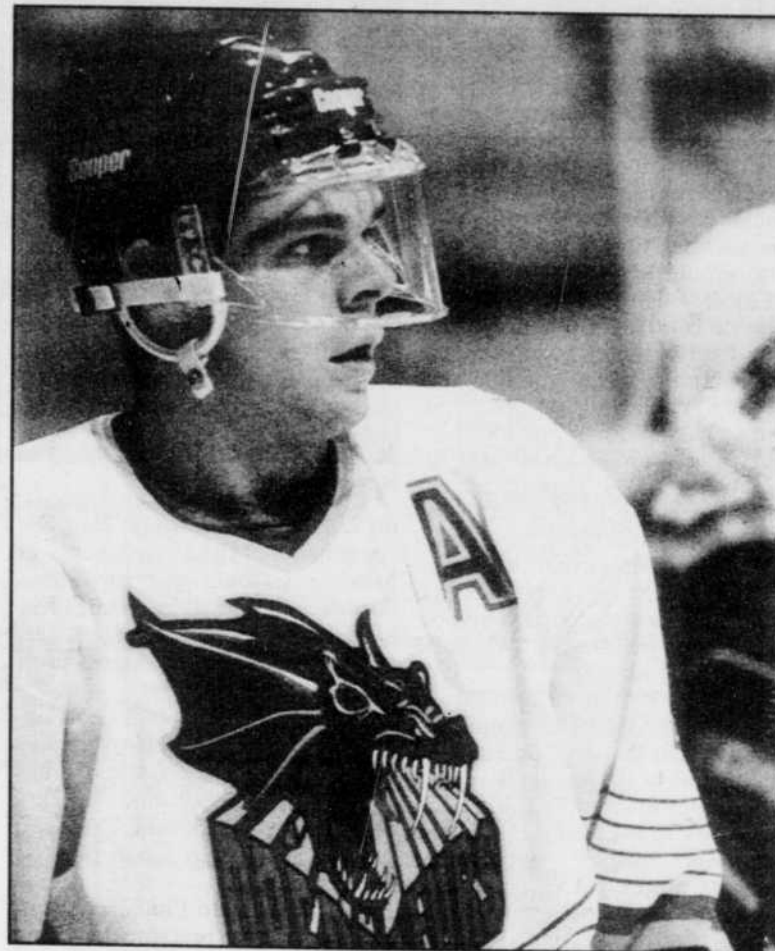
Delisle croit qu'il se met de la pression sur les épaules en se disant qu'il doit amasser des points avant chaque partie. De plus, il est très conscient que le fait de voir son trio fonctionner au ralenti rend l'équipe très vulnérable.

«Si notre trio ne marche pas, nous allons échapper plusieurs victoires, dit-il. Si nous avons marqué quelques buts, dimanche, le résultat aurait été différent à Laval. Je sais qu'on ne peut pas laisser le trio de Martin Chouinard faire tout le travail».

Concernant sa léthargie, «X» souligne que ce n'est pas la fin du monde, qu'il veut retrouver le plaisir de jouer.

«Il ne faut pas tomber trop bas quand ça va mal, ni s'emballer quand ça va bien. Il vaut mieux rester au milieu. Les choses vont se replacer mais je me pose des questions».

Les Prédateurs comptent sur



Xavier Delisle est d'avis que son trio devra en faire plus afin d'aider la cause des Prédateurs.

photo d'archives

Xavier Delisle et Philippe Audet pour faire leur part à l'offensive. Jusqu'ici, ils ont amassé 12 et huit points respectivement, ayant marqué quatre buts chacun.

«Si nous continuons de cette façon, Phil (Audet) et moi ne serons pas invités pour le camp de sélection d'Équipe Canada junior. J'en

suis conscient mais tout n'est pas terminé. J'aimerais bien passer les fêtes en Suisse, au championnat mondial».

Delisle souligne qu'il n'est pas dérangé non plus par son premier contrat professionnel, que Tampa Bay pourrait lui faire signer au cours des prochains mois.

ENTRE LES DENTS

Les Prédateurs, qui joueront un premier match du dimanche à 16h cette semaine, ont demandé la permission d'ajouter deux autres parties à cette heure. Il s'agit des matchs du 27 octobre (Halifax) et du 17 novembre (Rouyn-Noranda). Le premier est confirmé et on attend des nouvelles pour le deuxième.

Les nouvelles ne sont guère encourageantes lorsqu'on parle du défenseur Christian Lefebvre. Il n'y aurait aucune amélioration avec sa blessure au dos. Repêché par les Flames de Calgary en juin, Lefebvre devait rencontrer l'équipe médicale des Flames, hier soir, au Centre Molson.

L'entraîneur Michel Therrien devra faire vite après le match de dimanche contre Rimouski. Il devra se rendre à Montréal pour participer au gala des personnalités de La Presse. Il avait été mis en nomination après la victoire de son équipe à la Coupe Memorial. Therrien devra aussi changer d'habit puisqu'il doit se présenter en tuxedo...

Lors des matchs pré-saisons, les Preds avaient battu les Faucons deux fois, mais il s'agissait de parties uniquement pour les recrues. Randy Copley avait connu du succès à Sherbrooke en marquant trois buts.

Daniel Archambault, des Foreurs de Val d'Or, qui avait appliqué un double échec au visage de Jonathan Desroches le 6 octobre, a été suspendu pour cinq parties par la LHJMQ. Dans un autre cas, Éric Nault, de Rouyn-Noranda, a été suspendu pour trois joutes.

Lors du match de dimanche, à 16h, alors que l'Océanic de Rimouski sera le visiteur, ce sera la «soirée de la rondelle». Les enfants et les étudiants qui se présenteront avec deux rondelles pourront assister au match à moitié prix, soit 3 \$ pour les étudiants et 1,50 \$ pour les enfants.

Les joueurs des Prédateurs seront mêlés à un défilé de mode au début du mois de décembre.

Volley-ball: le bronze aux Inouk

GRANBY

FB

«Une médaille de bronze à un premier tournoi, c'est très bon, surtout que nous avons été la seule équipe du Québec à conserver une fiche parfaite en ronde préliminaire».

Pierre Bédard, entraîneur-chef des Inouk du volley-ball masculin AA du Collège de Granby, est heureux, et pour cause, du rendement de sa troupe au tournoi invitation du Collège Maisonneuve tenu en fin de semaine à Montréal. Cette importante compétition regroupait des équipes AAA et AA, ce qui a ajouté au mérite de la formation granbyenne.

Les Inouk ont livré une rude bataille à l'équipe AAA du Collège de Jonquière pour finalement s'incliner 12-15, 17-15 et 10-5 en demi-finale. Ils ont remporté le bronze par forfait aux dépens des Volontaires AAA de Sherbrooke après avoir vaincu cette formation



Pierre Fortier a très bien fait en remplacement de Jacques Southière.

photo Alain Dion

17-15 et 15-13 en ronde préliminaire.

De plus, Frédéric Ostiguy, des Inouk, a été choisi à titre de membre de l'équipe d'étoiles de la compétition.

Les Granbyens ont causé l'une des grosses surprises du tournoi en disposant de l'équipe ontarienne Humber AAA 15-13 et 15-11 en lever de rideau.

Ils ont aussi vaincu une équipe de la Nouvelle-Écosse 15-6 et 15-9 et la formation du Collège de St-Jérôme 15-8 et 15-12 en ronde préliminaire pour finir en tête de leur division et accéder directement à la ronde demi-finale.

«Nous avons subi un dur coup en perdant les services du passeur Jacques Southière contre Sherbrooke, mais Pierre Fortier a très bien fait après l'avoir remplacé à pied levé», fait valoir Pierre Bédard.

Il souligne en outre le rendement du vétéran Yan Lagrandeur sur les réceptions de service et au poste de centre et de la recrue Mathieu Lagrandeur en défensive.

Les Inouk se prépareront maintenant en vue de la Classique du sport étudiant qui aura lieu à Joliette le 2 novembre.

Toute une performance des unités spéciales et de Pat Jablonski

Guy Robillard

MONTREAL
Presse canadienne

Une chance que le Canadien était trop fort pour les Flames de Calgary avec un joueur en moins.

Il a réussi trois buts en désavantage numérique, ce qui égale un record d'équipe, et disposé des visiteurs de l'Alberta 4-2 hier au Centre Molson, pour faire oublier rapidement sa première défaite de la saison survenue 24 heures plus tôt à sa première sortie sur la route, au New Jersey.

Le Canadien a une fiche de 3-0-2 au Centre Molson, où il a marqué 24 buts en cinq rencontres.

Scott Thornton, son premier avec le Canadien, Martin Rucinsky et Marc Bureau, son premier de la saison, ont réussi les trois premiers buts du Canadien cette année en infériorité numérique pour répéter l'exploit de trois illustres prédécesseurs, Emile Bouchard, Doug Harvey et Maurice Richard, dans une victoire de 7-4 sur les Blackhawks de Chicago le 20 mars 1948. Le Canadien aurait bien pu battre ce record puisqu'il a disputé la dernière minute et demie en désavantage numérique devant un filet désert.

Thornton a collaboré aux trois buts à sa façon puisqu'en plus de marquer le premier à la période initiale, c'est lui qui servait une punition mineure double lorsque Rucinsky et Bureau ont déjoué Rick Tabaracci de façon spectaculaire à la seconde période. Il a de plus gagné sa bagarre contre le défenseur recrue Todd Simpson.

Saku Koivu a réussi l'autre but du Canadien. Bureau a ajouté une passe et Vladimir Malakhov en a obtenu deux en tout.

Belle sortie de Jablonski

Dave Gagner, en supériorité numérique, et Jonas Hoglund, son premier but dans la Ligue nationale, ont répliqué, tous deux en pre-



Corey Millen, des Flames, tente de repousser Valeri Bure, un peu trop près à son goût du gardien Rick Tabaracci, qui plonge pour s'emparer de la rondelle.

photo Presse canadienne

mière période, face à Pat Jablonski, victorieux à son premier départ de la saison, au cours duquel il a repoussé plus de 42 lancers contre 23 pour Tabaracci.

Les Flames n'ont pas eu l'air fou dans cette défaite, contre un Canadien toujours aussi peu rassu-

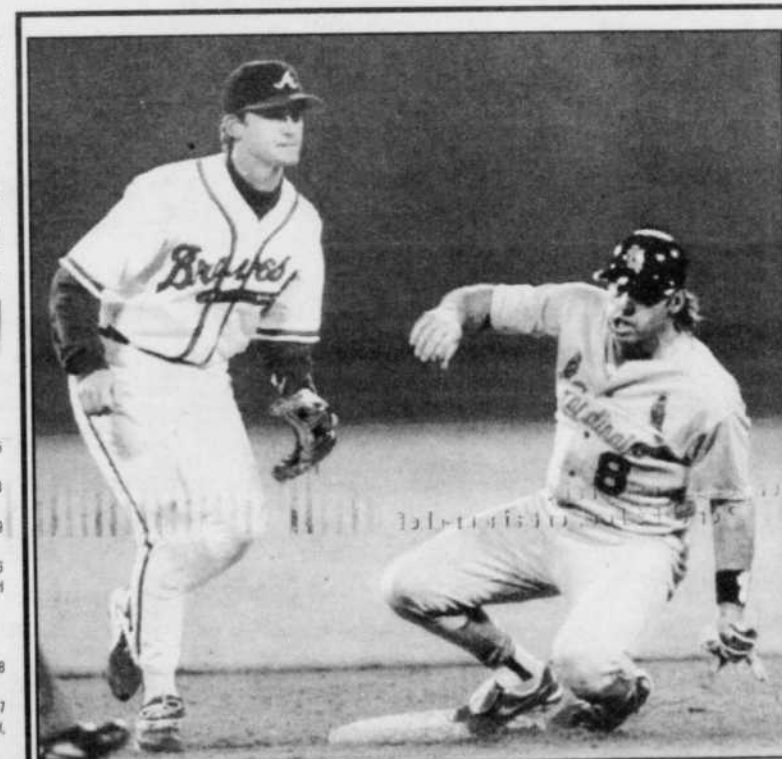
rant en défense, eux qui en étaient à leur quatrième match en six soirs loin de Calgary et alignaient pas moins de sept recrues, dont quatre défenseurs pour seconder Jamie Huscroft et Tommy Albelin.

Hoglund et le jeune et impressionnant Jarome Iginla ont bien

paru à l'attaque.

Donald Brashear n'a pas été utilisé pour le Canadien tandis que Pierre Turgeon a joué sporadiquement sur deux tris.

Les trois étoiles ont été Jablonski, Bureau et Iginla.



Il y aura un septième match

Vainqueurs 14-0 lundi, les Braves d'Atlanta ont égalé la série à trois victoires de chaque côté quand ils ont battu les Cards de St. Louis 3-1, hier. Gary Gaetti, des Cards, à droite, devra donc, comme ses coéquipiers, trouver une façon de vaincre les Braves à domicile ce soir. Pas une mince tâche.

photo Associated Press

SOMMAIRE

CALGARY 2 MONTREAL 4

Première période

1. Montréal, Thornton 1	8:35
(Bureau)(dn)	
2. Calgary, Gagner 2	8:53
(Stillman, Millen)(an)	
3. Montréal, Koivu 3	11:29
(Savage, Malakhov)	
4. Calgary, Hoglund 1	18:06
(Iginla, Stern)	
Pénalités — Rucinsky Mtl 8:11, Stillman Cal 12:26, Damphousse Mtl 15:14	

Deuxième période

5. Montréal, Rucinsky 2	4:28
(Damphousse, Malakhov)(dn)	
6. Montréal, Bureau 1	7:37
(Brunet)(dn)	
Pénalités — Thornton Mtl 4:01, Rucinsky Mtl 14:16, Simpson Cal, Thornton Mtl majeures 19:26	

Troisième période

Aucun but	
Pénalités — Recchi Mtl, Stern Cal mineure, majeure, inconduite, Quintal Mtl mineure, majeure, inconduite 15:08, Richer Mtl 18:28	

Tirs au but

Calgary	14	14	16	44
Montréal	13	10	4	27

Gardiens — Calgary: Tabaracci (P, 1-2-0); Montréal: Jablonski (0, 1-0-1).

Avantages numériques — Calgary: 1-6; Montréal: 0-1.

Arbitre — Kerry Fraser. Juges de lignes — Dan McCourt, Jean Morin.

Assistance — 20,597

Les Penguins massacrés

NEW YORK
Associated Press

Les Rangers de New York ont disputé leur meilleur match de la saison pour l'emporter 8-1 contre les Penguins de Pittsburgh, hier.

Alexei Kovalev a inscrit trois buts pour réussir le deuxième tour du chapeau de sa carrière. Son deuxième but de la soirée et deux buts de Niklas Sundstrom ont été les faits saillants d'une deuxième période de quatre buts.

Les Rangers avaient remporté leur première victoire de la saison lundi en battant les Flames de Calgary 5-4.

Ils ont inscrit 13 buts à leurs deux dernières matches, trois de plus qu'à leurs cinq premiers matches de la saison.

Sergei Nemchinov, Daniel Gouneau et Christian Dubé ont été les autres marqueurs des Rangers qui ont dominé la rencontre du début à la fin.

Dubé a marqué son premier but dans la Ligue nationale.

Le seul but des Penguins a été réussi par Petr Nedved lors d'un avantage numérique.

HOCKEY

LNH

Pittsburgh 1 New York Rangers 8

Floride 0 San Jose 1 (1ère)

SPORT ÉTUDIANT

Ligue des Cantons de l'Est

Football

J.-H.-Leclerc 50 De La Salle 8

Au petit écran

Jendredi, 17 octobre

BASEBALL

Séries éliminatoires

LIGUE NATIONALE

St. Louis à Atlanta, 20h, RDS,

FOX (si nécessaire)

FOOTBALL

Ligue nationale

Seattle à Kansas City, 20h,

TSN

CINÉMA MAISON

DENON Paradigm



HAUT
DE
GAMME

INSTALLATION
GRATUITE

OUVERT LE DIMANCHE
DE 12:00 À 4:00

L'ENSEMBLE

999\$

PAYABLE
DANS 6 MOIS
SANS INTÉRÊTS

1199\$



PARADIGM MICRO
HAUT-PARLEURS
ARRIÈRES
• PUISSANCE ADMIS.
DE 40 WATTS

PARADIGM TITAN
HAUT-PARLEURS
AVANTS
• PUISSANCE 80 WATTS



PARADIGM CC-50
HAUT-PARLEUR CENTRAL
PUISSANCE ADMISSIBLE
DE 80 WATTS



HAUT
DE
GAMME



AVR 600 RÉCEPTEUR PROLOGIC DENON

• 3 X 60 WATTS AVANT • 2 X 15 WATTS ARRIÈRE
• TÉLÉCOMMANDE UNIFIÉE • 4 EFFETS SONORES PRÉPROGRAMMÉS



AVR 2500 RÉCEPTEUR DOLBY PROLOGIC DENON

• 3 x 85 WATTS AVANT • 2 X 25 WATTS ARRIÈRE • 11 EFFETS SONORES
AMBIOPHONIQUES • SYSTÈME MULTI-SOURCE, MULTI-PIÈCES
• TÉLÉCOMMANDE UNIVERSELLE • AFFICHAGE À L'ÉCRAN DU TÉLÉVISEUR



DCM 260 LECTEUR LASER DENON CARROUSSEL 5 CD

• MODE DE LECTURE: ALÉATOIRE, CONTINU, PROGRAMMÉ • TÉLÉCOMMANDE

399\$

Financement et centre de service sur place

Son X plus

39, rue Évangéline
Granby (Québec)

Tél.: 514 378-9816
Fax: 514 378-2492